

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 88 (1970)  
**Heft:** 231

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Samstag 3. Oktober 1970  
Berne, samedi 3 octobre 1970

2235

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang  
88<sup>e</sup> année

N° 231

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Bldg. Amt für das Handelsregister ☎ (031) 61 26 40) - Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.-, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) - Annoncenregie: Publicitas AG - Insertionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ☎ (031) 61 26 40) - En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) - Régie des annonces: Publicitas S.A. - Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

#### N° 231 Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.  
Handelsregister (Stiftungen). - Registre du commerce (fondations). - Registro di commercio (fondazioni).  
Baugenossenschaft der Strassenbahner in Zürich.  
Fabrik- und Handelsmarken. - Marques de fabrique et de commerce. - Marche di fabbrica e di commercio 247547 - 247554.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Der EFTA-Handel im Juli 1970. - Les échanges de l'AELE en juillet 1970.  
Auslands-Postüberweisungsdienst. - Service international des virements postaux.  
Postcheckverkehr, Beitritte. - Service des chèques postaux, adhésions.

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

#### Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

#### Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, A 2, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldenscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzubringen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzulegen, und die Kapitalforderung schuldig und gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.  
Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzubringen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou prononcé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerichteter Unterlassungserlischt zudem das Vorzugsrecht.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfändtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfändtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzubringen.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizubringen.

Les codébiteurs, cautions et autres-garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Zürich - Konkursamt Schwamendingen-Zürich, 8050 Zürich

(1961)  
Gemeinschuldnerin: Elemag AG, Winterthurerstr. 441, 8051 Zürich.  
Datum der Konkurseröffnung: 8. September 1970.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 23. Oktober 1970.

#### Kt. Zürich - Konkursamt, 8600 Dübendorf

(1962)  
Gemeinschuldner: Ochsner Rolf, geb. 1931, von Oberembrach, Kaufmann, Oberdorfstrasse 98, 8600 Dübendorf, Inhaber der Einzelirma «Ochsner Immobilien» mit Sitz in Dübendorf (vormals in Zürich 10, Höggerstr. 80).  
Datum der Konkurseröffnung: 7. Juli 1970.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 23. Oktober 1970.

#### Kt. Bern - Konkursamt, 2501 Biel

(1963)  
Gemeinschuldnerin: Uhrenfabrik Cylesa A.G. - Fabrique d'horlogerie Cylesa S.A., Hugistrasse 3, in Biel.  
Datum der Konkurseröffnung: 1. September 1970.  
Ordentliches Verfahren.  
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 12. Oktober 1970, 14 Uhr, im Café Simphon, Spitalstr. 21, Biel.  
Eingabefrist: bis 3. November 1970.

#### Kt. Luzern - Konkursamt Luzern-Stadt, 6000 Luzern

(1964)  
Gemeinschuldnerin: Sabote-Chemie AG, Fabrikation von und Handel mit chemischen Erzeugnissen sowie verwandten Artikeln aller Art, Luzern.  
Datum der Konkurseröffnung: 9. September 1970, zufolge ordentlicher Konkursbetreibung.

Der Konkurs wird in summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und hierfür einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.  
Eingabefrist: bis 23. Oktober 1970.

#### Kt. Luzern - Konkursamt Luzern-Stadt, 6000 Luzern

(1965)  
Gemeinschuldnerin: Triag AG, Tank- und Förderanlagen für flüssige Treibstoffe, mit Sitz in Luzern, Geschäftsstelle Luzernerstrasse 150 in Littau.  
Datum der Konkurseröffnung: 28. August 1970, zufolge Insolvenzerklärung.

1. Gläubigerversammlung: Freitag, 16. Oktober 1970, 14.30 Uhr, Restaurant Kunsthaus, Bahnhofplatz in Luzern.  
Eingabefrist: bis 4. November 1970.

NB. Von denjenigen Gläubigern, die an der 1. Gläubigerversammlung nicht teilnehmen, und die nicht bis zum 15. Oktober 1970 schriftlich beim Konkursamt Luzern-Stadt opponieren, wird angenommen, dass sie die Konkursverwaltung zur vorzeitigen freihändigen oder steigerungsweisen Verwertung der Aktiven ermächtigen.

#### Ct. de Vaud - Office des faillites, 1000 Lausanne

(1966)  
Failli: Kaufmann Charles, commerce et réparations de machines-outils électriques, avenue de France 71, Lausanne.  
Date du prononcé: 25 septembre 1970.  
Faillite sommaire, art. 231 L.P.  
Délai pour les productions: 23 octobre 1970.

#### Ct. de Vaud - Office des faillites, 1820 Montreux

(1967)  
Failli: Gaudet Eugène-Robert, 1914, représentant, avenue du Casino 29, 1820 Montreux (associé dans la Société en nom collectif Monnier & Cie., à Montreux).  
Date du prononcé: 11 septembre 1970.  
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.  
Délai pour les productions: 23 octobre 1970.

#### Ct. du Valais - Office des faillites d'Entremont, 1931 Vollèges

(1968)  
Débiteur: Cortthay Marcel, hôtel-restaurant «Au Vieux Valais», à Verbier/Bagnes.  
Date d'ouverture de la faillite: 4 septembre 1970.  
Première assemblée des créanciers: 15 octobre 1970, à 14.30 h., au café Central à Vollèges.  
Délai pour les productions: 30 jours.

#### Ct. du Valais - Office des faillites, 3960 Sierre

(2000)  
Failli: Chardon Jean-Pierre, bureau d'étude, à Sierre.  
Date du prononcé: 25 août 1970.  
Liquidation sommaire.  
Délai pour les productions: 20 jours.

#### Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG. 230)

#### Sospensione della procedura

(L.E.F. 230)

#### Kt. Zürich - Konkursamt, 8600 Dübendorf

(1969)  
Ueber Hauser Fernand, geb. 1925, von Beringen SH, wohnhaft Mülterwies 21, 8606 Greifensee, - Wohnsitz bei Konkurseröffnung: Clari-Clari-Strasse 25, 8600 Dübendorf - (Inhaber der Einzelirma «Offsetdruck, Fernand Hauser», Bettlistr. 28, Dübendorf) ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Uster vom 19. August 1970 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 9. September 1970 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 12. Oktober 1970 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Uebernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

#### Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6501 Bellinzona

(2001)  
Fallita: Vano SA, Bellinzona, amministratrice unica Lidia Ferrari, div. Giulini.  
Data dei decreti di apertura e chiusura: 21 e 30 settembre 1970.  
La procedura sarà ritenuta chiusa se nessun creditore chiederà entro 10 giorni la liquidazione in via ordinaria, anticipando entro ugual termine le spese di fr. 1200.-.

#### Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano

(1970)  
Fallita: Gotthard Film Corporation SA., Lugano.  
Data di apertura del fallimento e di sospensione della procedura per mancanza di attivo: 21 settembre 1970 e 25 settembre 1970 della procura di Lugano-Città.  
La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro il 13 ottobre 1970, anticipando Fr. 1500.- a garanzia delle spese.  
Nel caso in cui le spese fossero superiori a tale importo, l'Ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (R.U. 64.III.68).

#### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249-251)

(L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Kt. Bern - Konkursamt, 3000 Bern

(1971)  
Aufgabe des Kollokationsplanes und des Inventars  
Schuldnerin: Ausgeschlagene Verlassenschaft des Ziehli Alfred Werner, gew. Sanitär-Installateur, Lilienweg 19, Bern.  
Anfechtungsfrist: 13. Oktober 1970.

#### Kt. Bern - Konkursamt, 2500 Biel

(1972)  
Gemeinschuldner: Schwendmann Walter, Bäckerei-Konditorei, Höhweg 32, Biel, nun in Werb.  
Anfechtungsfrist: bis 13. Oktober 1970.

#### Kt. Luzern - Konkursamt Willisau, Stellvertretung, 6252 Dagmersellen

(1973)  
Im Konkurs über Firma Wefago AG, Maschinen und Apparate, Aktiengesellschaft mit Sitz in Dagmersellen, liegt der Kollokationsplan über die faustpfandversicherten und die unversicherten Forderungen der beteiligten Gläubiger beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

#### Ct. de Fribourg - Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg

(1993)  
Faillite: Roggo Cécile, 1913, fille de Paul, Rte de Villars 17, à Fribourg.  
Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, 10 jours dès la publication.

#### Ct. de Vaud - Office des faillites, 1530 Payerne

(1974)  
Modification de l'état de collocation  
Failli: Blanc Eric, tapissier-décorateur, Payerne.  
Date du dépôt: 3 octobre 1970.  
L'état de collocation modifié à la suite de production tardive peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

#### Ct. du Valais - Office des faillites, 1890 St.-Maurice

(1988)  
Failli: Revaz Marcel, electricien, 1890 St.-Maurice.  
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
Date du dépôt de l'état de collocation: 2 octobre 1970.

#### Ct. de Neuchâtel - Office des faillites, 2017 Boudry

(1975)  
Failli: Burri Hugo & Cie, fabrique de parapluies, articles de voyage et anoraks, société en commandite ayant son siège à 2024 Saint-Aubin, rue du Débarcadère 15.  
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

#### Ct. de Neuchâtel - Office des faillites, 2001 Neuchâtel

(1976)  
Modification de l'état de collocation  
Failli: Sandoz Roland, 1926, rue des Vignolants 27, Neuchâtel. L'état de collocation des créanciers modifié suite à l'admission d'une créance tardive de V<sup>e</sup> classe, peut être consulté à l'office précité.  
Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours dès le 3 octobre 1970, sinon le dit état sera considéré comme accepté.

### Verteilungsliste und Schlussrechnung

(SchKG, 263)

Kt. Bern – Konkursamt Niedersimental, 3752 Wimmis (1977)  
Auflage der Verteilungsliste  
Gemeinschuldner: Tschan Eduard, Transporte, Spiezwilser.  
Anfechtungsfrist: 13. Oktober 1970.

### Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG, 268) (L.P. 268)

Kt. Zürich – Konkursamt Enge-Zürich, 8002 Zürich (1978)  
Das Konkursverfahren über die Unimas Aktiengesellschaft, Beteiligung an finanziellen, industriellen und kommerziellen Unternehmungen jeder Art usw., Bodmerstr. 14, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters am Bezirksgericht Zürich vom 28. September 1970 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich – Konkursamt, 8180 Bülach (1979)  
Folgende Konkursverfahren über:  
1. a. **Marca de Donatz-Probst Giancarlo**, geb. 1929, von Mesocco GR, Baugenieur ETH, Soligänerstrasse 24/42, Bülach, ab 1. Juni 1969 in Cormondrèche NE, Grand-rue 148.  
2. **Schad Georg**, geb. 1940, von Bülach, Transporte und Kieswerk, wohnhaft in 8180 Bülach, Leeweg 14,  
sind durch Verfügungen des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Bülach vom 8. bzw. 18. September 1970 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Berne – Office des faillites, 2608 Courtelary (1980)  
Failli: **Maillard Paul**, 1931, chauffages centraux, Tramelan.  
Date de la clôture par ordonnance du président du Tribunal de Courtelary: 18 septembre 1970.

### Konkurssteigerungen

(SchKG, 257-259)

Kt. St. Gallen – Konkursamt Werdenberg, Buchs (1989)  
Gemeinschuldnerin: **Baumit AG**, Buchs.  
Ganztags: Samstag, 7. November 1970, 10.00 Uhr, im Hotel Traube in Buchs SG.  
Auflage- und Anfechtungsfrist für die Lastenverzeichnisse: vom 2. bis 12. Oktober 1970 beim Konkursamt Sargans in Mels SG (Kirchstrasse).  
Auflage der Steigerungsbedingungen: vom 26. Oktober bis 7. November 1970 beim Konkursamt Sargans in Mels SG (Kirchstrasse).

Grundpfänder:  
1. **Stockwerkeigentum Kataster-Nr. 20 000: 126/1000 Miteigentum an der Liegenschaft Kataster-Nr. 385**, mit Sonderrecht an der 4-Zimmer-Wohnung im Erdgeschoss rechts und 1 Kellerabteil als Nebenraum.  
Amtliche Verkehrswert-Schätzung vom 4. Mai 1970: Fr. 43 000.—  
2. **Stockwerkeigentum Kataster-Nr. 20 001: 117/1000 Miteigentum an der Liegenschaft Kataster-Nr. 385**, mit Sonderrecht an der 3-Zimmer-Wohnung im Erdgeschoss links und 1 Kellerabteil als Nebenraum.  
Amtliche Verkehrswert-Schätzung vom 4. Mai 1970: Fr. 36 500.—  
3. **Stockwerkeigentum Kataster-Nr. 20 002: 126/1000 Miteigentum an der Liegenschaft Kataster-Nr. 385**, mit Sonderrecht an der 4-Zimmer-Wohnung im 1. Obergeschoss rechts und 1 Kellerabteil als Nebenraum.  
Amtliche Verkehrswert-Schätzung vom 4. Mai 1970: Fr. 43 000.—  
4. **Stockwerkeigentum Kataster-Nr. 20 003: 117/1000 Miteigentum an der Liegenschaft Kataster-Nr. 385**, mit Sonderrecht an der 3-Zimmer-Wohnung im 1. Obergeschoss links und 1 Kellerabteil als Nebenraum.  
Amtliche Verkehrswert-Schätzung vom 4. Mai 1970: Fr. 36 500.—  
5. **Stockwerkeigentum Kataster-Nr. 20 004: 154/1000 Miteigentum an der Liegenschaft Kataster-Nr. 385**, mit Sonderrecht an der 4-Zimmer-Wohnung im 2. Obergeschoss rechts und 1 Kellerabteil sowie 1 Garage als Nebenräume.  
Amtliche Verkehrswert-Schätzung vom 4. Mai 1970: Fr. 50 000.—  
6. **Stockwerkeigentum Kataster-Nr. 20 005: 117/1000 Miteigentum an der Liegenschaft Kataster-Nr. 385**, mit Sonderrecht an der 3-Zimmer-Wohnung im 2. Obergeschoss links und 1 Kellerabteil als Nebenraum.  
Amtliche Verkehrswert-Schätzung vom 4. Mai 1970: Fr. 36 500.—  
Stamm-Liegenschaft Kataster-Nr. 385, Grundbuch Grabs, Mehrfamilienhaus Nr. 2921 an der Werdenstrasse mit ca. 1097 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum.  
Amtliche Verkehrswert-Schätzung: Mehrfamilienhaus: Fr. 290 000.—; Gebäudegrundfläche und Hofraum: Fr. 35 000.—.  
Im weiteren wird auf Art. 257 bis 259 SchKG Art. 71 ff. KV und Art. 130 ff. VZG, sowie den Bundesbeschluss vom 23. März 1961/30. September 1965 betreffend den Grundstückserwerb durch Personen im Ausland, verwiesen.  
Die Grundpfänder können am Steigerungstag von 9.00 bis 10.00 Uhr besichtigt werden.

8887 Mels, den 30. September 1970  
Dr. D.W. Lerner  
a.o. Konkursbeamter

### Nachlassverträge - Concordats - Concordati

#### Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG, 295, 296, 300)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Kt. Zürich – Konkurskreis Zürich (Altstadt) (1990)  
Verschiebung der Gläubigerversammlung

Schuldnerin: **Grundbesitz AG**, Gesellschaft für Investments, Bahnhofstrasse 38, 8001 Zürich, vertreten durch RA Dr. F. Allemann, General Guisan-Quai 22, 8002 Zürich.  
Datum der Stundungsbewilligung: Beschluss des Bezirksgerichtes Zürich, 3. Abt. vom 6. Juli 1970.  
Dauer der Nachlass-Stundung: 4 Monate.

Die auf Montag, den 12. Oktober 1970, 14.30 Uhr, im Restaurant Strohhof, Augustinerstrasse 3, 8001 Zürich, angesetzte Gläubigerversammlung kann nicht stattfinden. Sie findet nunmehr  
Dienstag, den 27. Oktober 1970, 14.30 Uhr im Restaurant Strohhof, Augustinerstrasse 3, 8001 Zürich, statt.

Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, d.h. ab 16. Oktober 1970 im Büro des Sachwalters, Bahnhofstrasse 35, 8001 Zürich, eingesehen werden.

8001 Zürich, 30. September 1970  
Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
Dr. Hans Weil, Rechtsanwalt

Kt. Zürich – Konkurskreis Niederglatt (2002)  
Schuldner: **Petschen Thomas**, 8155 Nassenwil-Niederhasli ZH.  
Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Dielsdorf: 23. September 1970.  
Dauer der Nachlass-Stundung: 4 Monate, das heisst bis 23. Januar 1971.  
Sachwalter: Rechtsanwalt Dr. Walter Pfortmüller-Hösl, 8180 Bülach.  
Eingabefrist: 20 Tage ab aufgedrucktem Ausgabegab der Publikation im SHAB.  
Die Gläubiger des Nachlassschuldners werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 23. September 1970, unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte sowie Beilage der Beweismittel beim Sachwalter anzumelden.  
Gläubigerversammlung: Dienstag, den 15. Dezember 1970, 15.00 Uhr, im Restaurant Rössli in Bülach.  
Aktenaufgabe: 3. bis 14. Dezember 1970, im Büro des gerichtlich bestellten Sachwalters.

Kt. Luzern – Konkurskreis Escholzmatt (1981)  
Schuldner: **Portmann Hans**, Maurer, Bauunternehmung, Edelweiss, 6182 Escholzmatt.  
Datum der Stundungsbewilligung: 28. September 1970.  
Dauer der Stundung: 4 Monate, d.h. bis und mit 28. Januar 1971.  
Sachwalter: Otto Reber, Sachwalter, Kapellgasse 21, 6002 Luzern.  
Eingabefrist: 20 Tage, d.h. bis und mit 23. Oktober 1970.  
Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 17. Dezember 1970, 14.30 Uhr im Hotel «Krone», Escholzmatt.  
Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters.

NB. Der Schuldner schlägt seinen Gläubigern einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vor.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet per 28. September 1970, innerhalb der Eingabefrist beim Sachwalter schriftlich anzumelden, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel im Original oder in Photokopie. Gläubiger, die ihre Forderungen nicht oder verspätet anmelden, gehen ihres Stimmrechtes verlustig.  
Gleichzeitig werden alle Personen, die auf im Besitz des Schuldners befindlichen Vermögensstücke Ansprüche geltend machen, aufgefordert, diese unter Beilage der Beweismittel beim Sachwalter innert der Eingabefrist anzumelden.  
An der Gläubigerversammlung sind ein oder mehrere Liquidatoren und der Gläubigerausschuss zu wählen.

Kt. Luzern – Konkurskreis Ruswil (1982)  
Schuldner: **Roos Werner**, Weinhandel und Spirituosen, Weinhof, 6110 Wolhusen.  
Datum der Stundungsbewilligung: 28. September 1970.  
Dauer der Stundung: 4 Monate, d.h. bis und mit 28. Januar 1971.  
Sachwalter: Otto Reber, Sachwalter, Kapellgasse 21, 6002 Luzern.  
Eingabefrist: 20 Tage, d.h. bis und mit 23. Oktober 1970.  
Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 10. Dezember 1970, 14.30 Uhr im Hotel «Continental» Morgartenstrasse 4, 1. Etage, Luzern.  
Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters.

NB. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet per 28. September 1970, innerhalb der Eingabefrist beim Sachwalter schriftlich anzumelden, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel im Original oder in Photokopie. Gläubiger, die ihre Forderung nicht oder verspätet anmelden, gehen ihres Stimmrechtes verlustig.  
Gleichzeitig werden alle Personen, die auf im Besitz des Schuldners befindlichen Vermögensstücke Ansprüche geltend machen, aufgefordert, diese unter Beilage der Beweismittel beim Sachwalter innert der Eingabefrist anzumelden.

Kt. Schaffhausen – Konkurskreis Schaffhausen (1983)  
Schuldner: **Burkhard René**, Möbelhaus, Vordergasse 31, 8200 Schaffhausen, vertreten durch Dr. H. Eisenhut, Rechtsanwalt, Unterstadt 29, 8200 Schaffhausen.  
Datum der Stundungsbewilligung durch das Kantonsgericht Schaffhausen: 28. September 1970.  
Dauer der Stundung: 4 Monate, d.h. bis 27. Januar 1971.  
Sachwalter: Treuhänderbüro Karl Wäfler, eidg. dipl. Buchhalter, Schützengraben 20, 8200 Schaffhausen.  
Eingabefrist: Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 28. September 1970, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte bis am 23. Oktober 1970 beim Sachwalter anzumelden, unter Hinweis darauf, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.  
Gläubigerversammlung: Donnerstag, 3. Dezember 1970, 15.00 Uhr, im Hotel Kronenhof (Halle im 1. Stock), Kirchhofplatz 7, Schaffhausen, mit dem Bemerkten, dass an der Gläubigerversammlung auch die Liquidationsorgane zu bestimmen sind.  
Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.

PS. Der Schuldner schlägt einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vor.

Kt. St. Gallen – Konkurskreis St. Gallen (1984)  
Schuldner: **Glauser Jürg**, Restaurateur, Burggraben 20, 9000 St. Gallen.  
Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes St. Gallen, 2. Abteilung: 24. September 1970.

Dauer der Nachlass-Stundung: 4 Monate.  
Sachwalter: B. Blumer & Co., Treuhand- und Revisionsgesellschaft, Weissenhausstrasse 14, 9000 St. Gallen.  
Eingabefrist: bis 19. Oktober 1970.  
Die Gläubiger des Nachlass-Schuldners werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 24. September 1970, unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte, beim Sachwalter anzumelden.  
Gläubigerversammlung: Dienstag, 17. November 1970, 14.30 Uhr, Hotel Hecht, Marktplatz 1, 9000 St. Gallen. Da es sich um einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung handelt, sind anlässlich der Gläubigerversammlung die Organe zu wählen.  
Aktenaufgabe: vom 6. bis 16. November 1970.

### Verlängerung der Nachlass-Stundung

(SchKG, 295, Abs. 4)

Kt. Zürich – Konkurskreis Enge-Zürich (1991)  
Verlängerung der Nachlassstundung und Verschiebung der Gläubigerversammlung

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat mit Beschluss vom 30. September 1970 die der Firma Winizki & Co., Schürzenfabrik, Brandschenkestr. 51, 8002 Zürich, am 15. Juli 1970 auf vier Monate gewährte Nachlassstundung einem Gesuch des Sachwalters gemäss einem Monat, d.h. bis 14. Dezember 1970, verlängert.  
Die auf den 21. Oktober 1970, 15.00 Uhr, angesetzte Gläubigerversammlung findet nunmehr Freitag, den 20. November, 15.00 Uhr, im Restaurant Du Pont, Schützenstube, Beateplatz, 8001 Zürich, statt.  
Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, d.h. ab 9. November 1970, im Büro des Sachwalters eingesehen werden.

8001 Zürich, 30. September 1970  
Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
Dr. Hans Meyer, Rechtsanwalt, Bahnhofstr. 94, 8001 Zürich

Kt. Freiburg – Konkurskreis Sense (1992)

Schuldner: **Gisiger Hermann**, Landwirt, Balletswil, 1717 St.-Ursen.  
Durch Beschluss des Gerichtspräsidenten des Sensebezirks in Tafers vom 18. September 1970 wurde die gewährte Stundung um 2 Monate auf den 21. November 1970 verlängert.

1700 Freiburg, 30. September 1970

Der Sachwalter:  
Kantonales Konkursamt Freiburg

### Widerruf der Nachlass-Stundung

(SchKG, 298, 309)

#### Rivocazione di moratoria

(L.E.F. 298, 309)

Kt. Basel-Landschaft – Konkurskreis Liestal (1985)

Das Obergericht des Kantons Basel-Landschaft hat mit Beschluss vom 22. September 1970 die der Firma Schädeli W., Fuhrhaltere und Autotransporte, Lengnau BE, Inhaber Willy Schädeli-Leu, Mittlerer Rainweg 11, 4414 Füllinsdorf BL, unterm 14. April 1970 gewährte Nachlass-Stundung widerrufen.

Gestützt auf Art. 309 SchKG können die Gläubiger binnen zehn Tagen nach der Bekanntmachung die sofortige Konkurseröffnung verlangen.

4410 Liestal, den 29. September 1970

Der Sachwalter:  
Walter Weisskopf,  
Bezirksschreiber

Ct. Ticino – Pretura di Lugano-Campagna, 6900 Lugano (1986)

La pretura di Lugano-Campagna avverte che, con decreto 11 settembre 1970, ha revocato la moratoria concordataria concessa con decreto 27 luglio 1970 alla Ditta

Aberisto SA, Ristorante, Giardino a Sorengo.

I creditori sono avvertiti, che a norma dell'art. 309 LFEF, potranno chiedere il fallimento della ditta debitrice, senza preventiva esecuzione, trascorsi 10 giorni da questa pubblicazione.

6900 Lugano, 28 settembre 1970

Pretura di Lugano-Campagna:  
Il segretario assessore

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG, 304, 317)

Kt. Freiburg – Gerichtspräsident des Sensebezirks, Tafers (1994)

Schuldner: **Muggli Joseph**, Getränkhandel, 3185 Schmitten.  
Zeitpunkt und Ort der Verhandlung: Dienstag, 6. Oktober 1970, um 11.00 Uhr, im Gerichtssaal des Sensebezirks, Tafers.

1700 Freiburg, 30. September 1970

Der Gerichtspräsident: M. Waeber

Kt. Freiburg – Gerichtspräsident des Sensebezirks, Tafers (1995)

Schuldnerin: **Muggli Olga**, Handlung, 3185 Schmitten.  
Zeitpunkt und Ort der Verhandlung: Dienstag, 6. Oktober 1970, um 11.30 Uhr, im Gerichtssaal des Sensebezirks, Tafers.

1700 Freiburg, 30. September 1970

Der Gerichtspräsident: M. Waeber

### Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG, 306, 308, 317)

Kt. St. Gallen – Bezirksgericht See (1987)

Das Bezirksgericht See hat mit Entscheid vom 25. August 1970 den von Zwicky Alfred, Ing., Jona, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag bestätigt. Der Bestätigungsentscheid ist am 15. September 1970 rechtskräftig geworden.

8640 Rapperswil, 29. September 1970

Die Bezirksgerichtskanzlei

### Homologation du concordat par abandon d'actif

(L.P. 316 d)

Ct. de Berne – Tribunal du district, Delémont (1996)

Par jugement exécutoire du 16 septembre 1970, le président du Tribunal e.r. du district de Delémont a homologué le concordat par abandon d'actif proposé par **Membrez Frères**, génie civil, à Courtételle, à ses créanciers.

2800 Delémont, le 30 septembre 1970

Le président du Tribunal e.r.:  
Chapuis

### Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif

(L.P. 250, 316 g)

Ct. de Fribourg – Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (1997)

Débituer: **Berthold Frédéric**, commerce de comestibles, à l'enseigne «Au Faisan Doré», rue Abbé-Bovet 15, à Fribourg.  
Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg: 10 jours dès la publication.

1700 Fribourg, le 30 septembre 1970

Le substitut:  
Chappuis

### Verschiedenes - Divers - Varia

Kt. Zürich – Konkursamt Aussersihl-Zürich, 8004 Zürich (1998)

#### Auflegung des Lastenverzeichnisses

Im Liquidationsverfahren nach Art. 134 VZG bet. die Liegenschaft Parz. Nr. 7, Hotel Löwen in Steckborn der SKC AG für Hotel- und Restaurationsbetriebe, Zürich 4, liegt das Lastenverzeichnis den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf.

Ein Gläubiger, welcher das Lastenverzeichnis anfechten will, hat binnen 10 Tagen seit der Bekanntmachung der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 3. Oktober 1970 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich Klage im Doppel anzuhängen.

8004 Zürich, 30. September 1970

Konkursamt Aussersihl-Zürich

## Handelsregister - Registre du commerce Registo di commercio

### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

#### Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Zug, Solothurn, Basel-Stadt, St. Gallen, Aargau, Ticino, Vaud, Neuchâtel, Genève.

#### Zürich - Zurich - Zurigo

21. September 1970.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Rolf Leutenegger, Schwendi-Garage, Bauma**, in Bauma, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Schwendi (bei der Firma Rolf Leutenegger, Schwendi-Garage, Bauma). Datum der Stiftungsurkunde: 18.11.1969. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Rolf Leutenegger, Schwendi-Garage, Bauma», in Bauma, bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit beziehungsweise bei deren Tod für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Rolf Leutenegger, von Wängi, in Bauma, Vorsitzender des Stiftungsrates. Kollektivunterschrift zu zweien Fridolin Joos, von Bad Ragaz, in Bäretswil, Mitglied und Protokollführer des Stiftungsrates, und Maria Leutenegger, von Wängi, in Bauma, Beisitzerin des Stiftungsrates.

21. September 1970.  
**Stiftung für Krankheitsforschung**, in Zürich, Alfred Eiseher-Strasse 39, Zürich 2 (beim Anwaltsbüro Staehelin & Giezendanner), Stiftung (Neueintragung), Datum der Stiftungsurkunde: 30.7.1970. Zweck: Unterstützung der Forschung und Ausbildung in Humanpathologie und experimenteller Pathologie am Institut für Pathologische Anatomie in Zürich. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern und gegebenenfalls Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch: Prof. Dr. Gerhard Zbinden, von Albigen, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift; Prof. Dr. Christoph Hedinger, von Wilchingen, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift; Prof. Dr. Jakob Rüttner, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift; Jeannette B. Thurnherr, von Au SG, in Kilchberg ZH, mit Einzelunterschrift.

21. September 1970.  
**Personalsiftung der ADS-Anker Data System AG**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 7 vom 10.1.1970, S. 57). Stiftungsurkunde vom Zürcher Regierungsrat am 5.3.1970 abgeändert. Neue Umschreibung des Zwecks: Fürsorge für die Arbeiter, Angestellten und Agenten der Firma «ADS-Anker Data System AG», in Zürich, und deren Generalagentur im Tessin, Firma «Giovanni Treichler Locarno, Agenzia Generale della diitta ADS-Anker Data System S.p.A. Zurigo», in Locarno, und den Schutz dieser Personen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod (Hinterbliebenenschutz), Invalidität, Unfall, Krankheit und unverschuldeter Notlagen, sowie allgemeine Durchführung und Förderung von Massnahmen, die der Personalwohlfahrt dienen. Die Unterschrift von Heinrich Bucher erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Georg Koehlerhans, von Wängi TG, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

21. September 1970.  
**Wohlfahrtsfonds für das Personal der Neue Warenhaus AG, Zürich**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 200 vom 27. 8. 1966, S. 2732). Unterschrift von Johann Havenith erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Luise Allenspach, von Erlen, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

21. September 1970.  
**Pensionskasse der E.G. Portland, Zürich**, in Zürich 1, Stiftung (SHAB Nr. 296 vom 17. 12. 1960, S. 3627). Unterschrift von Alfons Wolf erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Leo Bachmann, von Nottwil, in Zug, Mitglied der Stiftungskommission.

21. September 1970.  
**Pensionsfonds des Personals der I.C.I. (Switzerland) A.G., Zürich**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 76 vom 30. 3. 1968, S. 677). Unterschrift von Dr. Frederik T. Hamblin erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Constantin Kassimats, französischer Staatsangehöriger, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates.

21. September 1970.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Simca (Suisse) SA**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 290 vom 11. 12. 1965, S. 3893). Unterschrift von Guy Favrot erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Christian Habermann, deutscher Staatsangehöriger, in Uitikon, Präsident des Stiftungsrates.

21. September 1970.  
**Patvag-Fürsorge-Stiftung**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 26 vom 1. 2. 1969, S. 255). Die Unterschrift von Dr. Rudolf Oswald erloschen. Hermann Keller führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Vizepräsident, sondern als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Werner Oswald, von Aadorf, in Freienbach SZ, Mitglied des Stiftungsrates.

21. September 1970.  
**Fürsorge-Stiftung der Zimmergenossenschaft Zürich**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 36 vom 15. 2. 1964, S. 487). Unterschrift von Walter Fall erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Hugo Fischli, von und in Zürich, Aktuar des Stiftungsrates.

21. September 1970.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Petralli & Co. Plattenbeläge, 8052 Zürich**, in Zürich 11 (SHAB Nr. 30 vom 6. 2. 1965, S. 404). Laut vom Bezirksrat Zürich am 11. 6. 1970 gefassten Beschluss ist diese Stiftung gemäss Art. 88, Abs. 1 ZGB, aufgehoben. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird nach im Handelsregister gelöscht.

21. September 1970.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Gulf General Atomic Europe, Zürich (Welfare Trust of the Staff of Gulf General Atomic Europe, Zürich)**, in Zürich 6 (SHAB Nr. 141 vom 20. 6. 1970, S. 1423). Unterschrift von Guy R. Manger erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Ludwig Meyer, von St. Gallen, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

21. September 1970.  
**Stiftung der Lithographic & Cartonage AG**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 268 vom 15. 11. 1969, S. 2637). Unterschriften von Traugott Wehrl und Josef Bauer erloschen.

21. September 1970.  
**Personalsiftung der Jaeggi & Weibel AG, Zentrale für Direktwerbung**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 78 vom 2. 4. 1966, S. 1091). Neue Adresse: Buchhauserstrasse 40, in Zürich 9 (bei der Firma Jaeggi & Weibel AG, Zentrale für Direktwerbung).

21. September 1970.

**Fürsorge-Stiftung der Technochemie A.-G.**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 154 vom 5. 7. 1958, S. 1836). Neu führen Einzelunterschrift: Jacques Zueker, von Wetswil, in Zürich, und Nicolas Zueker, von Wetswil, in Rüschlikon, beide Mitglieder des Stiftungsrates.

21. September 1970.

**Personalfürsorge-Stiftung der Zentrum-Bank AG**, in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Talstrasse 82 in Zürich 1 (bei der Zentrum-Bank AG). Datum der Stiftungsurkunde: 22. 5. 1970. Zweck: Schutz der Angestellten der Firma «Zentrum-Bank AG», in Zürich, sowie gegebenenfalls der Hinterbliebenen der Angestellten gegen die wirtschaftlichen Folgen des Erwerbsausfalles im Alter, bei Tod und bei Invalidität. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und Kontrollstelle. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Es sind dies: Dr. Anton Reichmuth, von Oberberg, in Zürich, Präsident, sowie Dr. Kurt Spitz, von Buchs und Sevelen SG, in Fällanden; Max Berger, von Basel, in Zürich; Willi Legler, von Linthal, in Kloten, und Margrith Müller, von Zürich und Birmensdorf, in Zürich.

21. September 1970.

**Pensionskasse der Fibora A.G.**, in Zürich 8, Stiftung (SHAB Nr. 56 vom 8. 3. 1969, S. 524). Die Unterschrift von Paul Rothenthal erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Louis Progin, von Léchelles und Misery FR, in Freiburg, Mitglied des Stiftungsrates.

21. September 1970.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma K. & R. Epting, Holzbau und Bauunternehmung AG in Hombrechtikon**, in Hombrechtikon (SHAB Nr. 112 vom 14. 5. 1966, S. 1592). Mit Beschluss des Bezirksrates Meilen vom 10. 7. 1970 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Name der Stiftung lautet neu: **Personalfürsorge-Stiftung der Firma Epting Holzbau AG**. Die Firma der Gesellschaft, für deren Personal die Stiftung sorgt, lautet jetzt «Epting Holzbau AG». Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Frieda Epting geb. Stehli, von und in Hombrechtikon, Mitglied des Stiftungsrates. Adresse der Stiftung: Breiten (bei der Firma Epting Holzbau AG).

21. September 1970.

**Jean-Pierre und Jaqueline Burckhardt-Liger-Stiftung**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 128 vom 4. 6. 1966, S. 1819). Unterschriften von Dr. Max Sandberg und Dr. Wilfried Bertsch erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Jaqueline Burckhardt-Liger, von Basel, in Oberrieden, und Walter Brand, von Ursenbach, in Bern, beide Mitglieder des Stiftungsrates. Neue Adresse: Wehntalstrasse 245, in Zürich 11 (bei Interflex AG).

21. September 1970.

**Personalfürsorge-Stiftung des Architekturbüros Hans Koella**, in Zürich 6 (SHAB Nr. 220 vom 20. 9. 1969, S. 2172). Unterschrift von Peter Göhring erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Heinz Weber, von Niederösch, in Kilchberg ZH, Mitglied des Stiftungsrates.

21. September 1970.

**Pensionskasse der Schweizerischen Betriebskrankenkasse, Winterthur**, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 284 vom 5. 12. 1964, S. 3659). Unterschrift von Eugen Oberle erloschen. Walter Voegeli, Mitglied des Stiftungsrates, führt seine Kollektivunterschrift nun als Präsident desselben. Neu führt Kollektivunterschrift: Arnold Haug, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Präsident W. Voegeli oder Vizepräsident D. Bähler zeichnen je mit Arnold Haug oder dem Verwalter A. Apwander. Die beiden Erstgenannten und die beiden Letzgenannten zeichnen nicht auch untereinander.

21. September 1970.

**Personalfürsorge-Stiftung der Goodyear (Suisse) SA, Zürich**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 106 vom 7. 5. 1966, S. 1496). Unterschrift von Rolf Maurer erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Rolf Robert Müller, von und in Zürich, Verwalter der Stiftung (dem Stiftungsrat nicht angehörend); er zeichnet mit je einem der zeichnungsberechtigten Stiftungsratsmitglieder.

22. September 1970.

**Fürsorge-Stiftung der Turis AG**, in Zürich, Utoqui 55, Zürich 8 (bei der Turis A.G. Finanz- und Verwaltungsgesellschaft), Stiftung (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 14. 8. 1970. Zweck: Fürsorge für die Angestellten der Firma «Turis A.G. Finanz- und Verwaltungsgesellschaft», in Zürich, sowie deren Angehörige und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern und Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch: Dr. Silvio Borri, italienischer Staatsangehöriger, in Rom, Präsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien; Dr. Alfred Hirs, von Dielsdorf, in Küssnacht, Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien; Luigi Bernasconi, von Lugano, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien.

23. September 1970.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Trugla Leder-Mode AG**, in Illnau, Industriestrasse, Effretikon (bei der Trugla Leder-Mode AG), Stiftung (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 10. 7. 1970. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Trugla Leder-Mode AG», in Illnau, bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit bzw. bei deren Tod für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste jener Firma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Kurt Truninger, von Wiesendangen, in Dietlikon, Vorsitzender; Oskar Bolt, von und in Zürich, Protokollführer, und Hans Wey, von Lupfig AG, in Dietlikon, Beisitzer, alle dem Stiftungsrat angehörend.

23. September 1970.

**Personalfürsorge der Firma Kumag A.-G., Maschinenfabrik**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 192 vom 18. 9. 1962, S. 2394). Unterschrift von Hans Meier erloschen. Neu führt Einzelunterschrift Hermann Hitzig, von Zürich und Burgdorf, in Uitikon, einziges Mitglied des Stiftungsrates.

#### Bern - Berne - Berna

##### Bureau Aarwangen

21. September 1970.

**Personalfürsorgefonds der Aktiengesellschaft Geiser & Co GECO**, in Langenthal 1 (SHAB Nr. 100 vom 1. 5. 1965, S. 1367). Präsident und Vizepräsident des Stiftungsrates haben ihre Funktion gewechselt. Präsident ist nun Paul Geiser und Vizepräsident Max Geiser, beide von und in Langenthal, Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen nach wie vor kollektiv zu zweien.

##### Bureau Bern

21. September 1970.

**Institut zur Bildung von Krankenpflegerinnen, Diakonissenhaus Bern**, in Bern (SHAB Nr. 36 vom 12. 2. 1966, S. 485). Die Unterschriften von Esther Gerber, Jakob Richard Bäumlin und Theodor Haller sind erloschen. Der Direktionsausschuss besteht nun aus Dr. Ernst Stämpfli, Präsident (bisher); Peter Wyss, von Brienz BE, in

Bolligen, Vizepräsident (neu); Herbert Kast, von Rehetobel, in Bern, Sekretär (neu); Kurt Lang (bisher); Ernst Schoch (bisher); Sabine Stüssi, von Haslen, in Bern (neu). Die Mitglieder des Direktionsausschusses führen Kollektivunterschrift zu zweien.

21. September 1970.

**Fürsorgefonds der Firma W. Bernhard & Cie. A.G.**, in Bern (SHAB Nr. 241 vom 13. 10. 1956, S. 2599). Martin Schlatter wohnt nun in Spiegel, Gemeinde Köniz.

21. September 1970.

**Wohlfahrtsfonds der Firma Ciolina & Cie. A.G.**, in Bern (SHAB Nr. 26 vom 2. 2. 1943, S. 257). Lisette Riesen; Sekretärin, und Adolf Lehmann sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen.

23. September 1970.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Paul Stalder, Hut- und Mützenfabrik in Bern**, in Bern (SHAB Nr. 108 vom 10. 5. 1947, S. 1278). Die Unterschriften von Paul Stalder, Karl Müller und Otto Ehrensperger sind erloschen. Der Stiftungsrat besteht nun aus: Hansrud Schlup, von Rapperswil BE, in Stettlen, Präsident; Juliette Françoise Schlup-Stalder, von Rapperswil BE, in Stettlen, Sekretärin; Kurt Blaser, von Trubschachen, in Schönbühl, Gemeinde Urtenen. Der Präsident führt Kollektivunterschrift mit einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates.

23. September 1970.

**Gottfried und Julia Bangerter-Rhyner-Stiftung**, in Bern, Unterstützung von medizinischen Forschungen und von steuerbefreiten sozialen Hilfswerken (SHAB Nr. 195 vom 22. 8. 1970, S. 1905). Domizil der Stiftung: Luisenstrasse 41 (bei Paul Bangerter).

#### Bureau Biel

21 septembre 1970.

**Fondation en faveur du personnel de FIDHOR, Fiduciaire Horlogère Suisse, à Bienne** (FOSC du 1. 3. 1969, No 50, p. 473). Frédéric Terrier a démissionné comme président du conseil de fondation; sa signature est éteinte. A été nommé nouveau membre et en même temps président du conseil Heinz Jent, de et à Bâle. Il signe collectivement à deux avec un autre membre du conseil.

#### Luzern - Lucerne - Lucerna

22. September 1970.

**Personalfürsorge-Stiftung der Calida A.G. Oberkirch**, in Oberkirch (SHAB Nr. 202 vom 30. 8. 1958, S. 2328). Hans Fellmann, bisher einziges Mitglied des Stiftungsrates, ist nicht mehr Mitglied desselben; er führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurden in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt Walter Palmers, von Sursée, in Oberkirch, und Erich Kellenberger, von Walzenhausen AR, in Sursée.

23. September 1970.

**Fürsorge-Stiftung der Firmen Paul Hürlimann AG und Lufriese AG Luzern**, in Luzern (SHAB Nr. 76 vom 4. 4. 1964, S. 1055). Neue Adresse: Reusserstrasse 10.

25. September 1970.

**Pensionskasse angeschlossener Firmen des Maus-Konzerns**, in Hochdorf (SHAB Nr. 305 vom 29. 12. 1956, S. 3339). Jacques Maus ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Vizepräsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Edouard G. Moerlen, von Genf, in Binningen.

25. September 1970.

**Pensionskasse der Firma Léon Nordmann & Cie.**, in Luzern (SHAB Nr. 122 vom 30. 5. 1964, S. 1691). Julius Landauer und Franz Winkler sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Edouard G. Moerlen, von Genf, in Binningen, als Vizepräsident, und als Mitglied Giordano Capitelli, von Hinwil, in Luzern, Präsident oder ein Vizepräsident zeichnen kollektiv zu zweien mit je einem weiteren Stiftungsratsmitglied.

25. September 1970.

**Personalfürsorgefonds der Firma Léon Nordmann & Cie.**, in Luzern (SHAB Nr. 126 vom 2. 6. 1951, S. 1332). Julius Landauer und Franz Winkler sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Edouard G. Moerlen, von Genf, in Binningen, als Vizepräsident, und Kurt Dossenbach, von Baar ZG, in Binningen, als Sekretär. Präsident oder Vizepräsident zeichnen zu zweien je mit einem weiteren Stiftungsratsmitglied.

25. September 1970.

**Wohlfahrtsfonds der Haushalt AG. Hochdorf**, in Hochdorf (SHAB Nr. 6 vom 11. 1. 1964, S. 73). Robert Spoerri und Josef Herzog sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Edouard G. Moerlen, von Genf, in Binningen, als Vizepräsident, und Kurt Dossenbach, von Baar ZG, in Binningen, als Sekretär. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

#### Schwyz - Schwytz - Svitto

24. September 1970.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Karl Jütz, Modehaus, Arth und Goldau**, in Arth. Unter diesem Namen besteht laut öffentlicher Urkunde vom 11. September 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma bei Alter, Krankheit, Unfall, Militärdienst, bzw. bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern, sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 2 bis 5 Mitgliedern, und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Karl Jütz, von und in Arth, Präsident des Stiftungsrates, und durch Maria Jütz-Rüegg, von und in Arth, Mitglied des Stiftungsrates. Beide führen Einzelunterschrift. Domizil: bei der Stifterfirma.

#### Zug - Zoug - Zugo

23. September 1970.

**Vorsorge-Stiftung für das Personal der Firma Controls AG**, in Zug (SHAB Nr. 83 vom 11. 4. 1970, S. 803). Neues Domizil: Baarerstrasse 77 (bei der Stifterfirma).

#### Solothurn - Soleure - Soletta

##### Bureau Olten-Gösgen

23. September 1970.

**Fürsorge-Stiftung der Elektro-Meier AG**, in Däniken. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 8. Juni 1970 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und ihre Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod. Ferner können in besonderen Notfällen Unterstützungen ausgereicht werden. Organ der Stiftung ist der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Die Mitglieder des Stiftungsrates Josef Meier, von und in Niedergösgen, Präsident; Robert Bonetti, von Locarno, in Dulliken, und Rolf Wyss, von und in Niedergösgen, sowie die Verwalterin Elisabeth Schieber, von und in Däniken, die dem Stiftungsrat nicht angehört, vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Ettenberg 408, bei der Stifterfirma.

##### Bureau Stadt Solothurn

24. September 1970.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Watex Watch Co. AG**, in Solothurn (SHAB Nr. 50 vom 1. 3. 1958, S. 608). Werner Fischer ist

aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat als Mitglied gewählt: Eric Châtelain, von Tramelan, in Biel. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

24. September 1970.

**Personalfürsorge stiftung der Firma E. Schnetz AG. Garage Central, in Solothurn** (SHAB Nr. 117 vom 23. 5. 1970, S. 1181). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 25. Juni 1970, genehmigt vom Regierungsrat des Kantons Solothurn am 22. September 1970 ist das Stiftungsstatut geändert worden. Der Name lautet nun Personalfürsorge stiftung der Firma Garage Central AG Solothurn. Weitere publikationspflichtige Änderungen wurden nicht getroffen.

#### Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

22. September 1970.

**Personalfürsorge stiftung der Hugo Berchten AG.**, in Basel. Unter diesem besteht auf Grund der Urkunde vom 18. September 1970 eine Stiftung. Zweck: Schutz der Arbeitnehmer der «Hugo Berchten AG» sowie der ehemaligen Arbeitnehmer der Einzelfirma «Hugo Berchten» gegen die wirtschaftlichen Folgen des Wegfalls des Erwerbseinkommens von Alter, Tod, Krankheit, Invalidität und Arbeitslosigkeit. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens drei Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Stiftungsratsmitglieder Dr. Walter Beyeler, von und in Basel, als Präsident; Eric Koehler, von Selzach, in Therwil, und Fritz Schenk, von und in Basel. Domizil: St. Alban-Vorstadt 56 (bei Hugo Berchten AG).

23. September 1970.

**Arnold Huber-Stiftung.**, in Basel (SHAB Nr. 28 vom 3. 2. 1968, S. 241). Die Unterschrift des Rudolf Wehry ist erloschen. Unterschrift zu zweien führt das Mitglied des Stiftungsrates Eugen Holstein, von Basel, in Arlesheim.

23. September 1970.

**Personalfürsorge stiftung der Huber, Straub & Cie. AG, Baugeschäft.**, in Basel (SHAB Nr. 46 vom 24. 2. 1968, S. 404). Die Unterschrift des Rudolf Wehry ist erloschen. Unterschrift zu zweien führt das Mitglied des Stiftungsrates Eugen Holstein, von Basel, in Arlesheim.

23. September 1970.

**Personalwohlfahrtsfonds der Firma Braun-Brüni & Co., Aktiengesellschaft.**, in Basel (SHAB Nr. 158 vom 10. 7. 1965, S. 2176). Die Unterschrift des Friedrich Spiegelberg ist erloschen. Unterschrift zu zweien ist erteilt an das neue Stiftungsratsmitglied Ernesto Giarvini, von und in Basel.

23. September 1970.

**Personalfürsorge stiftung der Firma Euton AG.**, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 21. September 1970 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Euton AG» und ihrer Angehörigen sowie deren Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Stiftungsratsmitglieder Robert Schiener, von und in Basel, als Präsident; Hans Aebin, von Muttenz, in Oberwil BL, und Alex Schmikowski, deutscher Staatsangehöriger, in Weil am Rhein (D). Domizil: Lehenmatstrasse 178 (bei Euton AG).

24. September 1970.

**Pensionskasse Basler Stadttheater.**, in Basel (SHAB Nr. 271 vom 18. 11. 1961, S. 3367). Durch öffentliche Urkunde vom 27. August, 9. und 14. September 1970 wurde mit Genehmigung der Aufsichtsbehörde vom 17. September 1970 das Stiftungsstatut geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: Pensionskasse der Theatergenossenschaft Basel. Die Unterschriften von Karl Robert Schäfer und des Geschäftsführers Emil Grimm sind erloschen. Das Mitglied des Stiftungsrates Emil Matter zeichnet nun als Präsident zu zweien. Zum Geschäftsführer mit Unterschrift zu zweien wurde ernannt: Karl Asal, von Basel, in Pratteln.

#### St. Gallen - St-Gall - San Gallò

21. September 1970.

**Fe-Be Fürsorge stiftung.**, in St. Gallen (SHAB Nr. 160 vom 12. 7. 1969, S. 1629). Die Unterschrift von Walter Marugg ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Hans Egger, von Eggersriet SG, in Untereggen SG, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

#### Aargau - Argovie - Argovia

18. September 1970.

**Personalfürsorge stiftung der Firma G. Pellegrini-Suter A.-G., Gipf-Oberfrick, in Gipf-Oberfrick.** Domizil: bei der Stifterin, in Oberfrick, Hauptstrasse 40. Unter diesem Namen wurde durch öffentliche Urkunde vom 10. September 1970 eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «G. Pellegrini-Suter A.G.», in Gipf-Oberfrick, und ihre Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen des Alters und des Ablebens. Ferner können in Krankheits- oder Invaliditätsfällen sowie in besonderen Notfällen Unterstützungen ausgerichtet werden. Zur Erreichung ihres Zweckes kann sie geeignete Versicherungen abschliessen oder in bestehende Versicherungsverträge eintreten, wobei sie Versicherungsnehmerin und Anspruchsberechtigte sein muss. Einziges Organ ist der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Zurzeit gehören ihm an: Giacomo Pellegrini-Suter, von und in Gipf-Oberfrick, als Präsident (Vertreter der Stifterin), und Berta Pellegrini-Suter, von und in Gipf-Oberfrick, als Mitglied (Vertreterin der Stifterin), je mit Einzelunterschrift, und Werner Studer-Herzog, von Wittnau AG, in Gipf-Oberfrick, als weiteres Mitglied (Vertreter der Arbeitnehmer), mit Kollektivunterschrift zu zweien.

18. September 1970.

**Personalfürsorge fonds der Firma Gotthold Schaffner, Unterkulm.**, in Unterkulm (SHAB Nr. 257 vom 2. 11. 1963, S. 3104). Durch öffentliche Urkunde vom 14. Juli 1970 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 27. August 1970 wurde die ursprüngliche Stiftungsurkunde vom 14. Oktober 1963 im Zusammenhang mit dem Übergang der Stiftung an die Rechtsnachfolgerin der Stifterin geändert. Gegenüber dem früher veröffentlichten Inhalt sind folgende Änderungen eingetreten: Der Name der Stiftung lautet nun: Personalfürsorge fonds der Firma Gotthold Schaffner AG, Unterkulm. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Gotthold Schaffner AG», in Unterkulm, im Alter oder bei Krankheit, Unfall und im Falle des Todes des Begünstigten für die Hinterbliebenen.

18. September 1970.

**Pensionskasse der AROVA Lenzburg AG.**, in Lenzburg, (SHAB Nr. 108 vom 10. 5. 1969, S. 1070). Das Unterschriftsrecht des aus dem Stiftungsrate ausgeschiedenen Präsidenten Dr. Markus Roth und des Mitgliedes Urs Hubertus Amsler ist erloschen. Der bisherige Vizepräsident Eckart Hasler ist nun Präsident des Stiftungsrates und führt auch künftig Kollektivunterschrift zu zweien. Neu gehören dem Stiftungsrat an und sind kollektiv zu zweien unterschreibsberechtigt: Dr. Wolfram Hönig, von Pägig GR, in Flurlingen ZH, als Vizepräsident sowie Harry Spörri, von Fischenthal ZH, in Watwil SG, und Arthur Sulzer, von Schaffhausen, in Flurlingen ZH, als Mitglieder.

18. September 1970.

**Stiftung der AROVA Niederlenz AG für die finanzielle Unterstützung des Baues einer eigenen reformierten Kirche, in Niederlenz** (SHAB Nr. 280 vom 29. 11. 1969, S. 2756). Das Unterschriftsrecht des aus dem Stiftungsrate ausgeschiedenen Protokollführers Karl Schärli ist erloschen. Neu wurde als Mitglied und Protokollführer mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt: Walter Heiz, von Menziken, in Niederlenz.

18. September 1970.

**Stiftung der AROVA Niederlenz AG für die Finanzierung eines Jugendfestes oder von Schulreisen der Schulen von Niederlenz, in Niederlenz** (SHAB Nr. 280 vom 29. 11. 1969, S. 2756). Das Unterschriftsrecht des aus dem Stiftungsrate ausgeschiedenen Protokollführers Karl Schärli ist erloschen. Neu wurde als Mitglied und Protokollführer mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt: Walter Heiz, von Menziken, in Niederlenz.

18. September 1970.

**Stiftung der AROVA Niederlenz AG für die Finanzierung von Ferienkolonien der Schulen von Niederlenz, in Niederlenz** (SHAB Nr. 280 vom 29. 11. 1969, S. 2756). Das Unterschriftsrecht des aus dem Stiftungsrate ausgeschiedenen Protokollführers Karl Schärli ist erloschen. Neu wurde als Mitglied und Protokollführer mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt: Walter Heiz, von Menziken, in Niederlenz.

18. September 1970.

**Unterstützungsfonds der AROVA Niederlenz AG, in Niederlenz.** Förderung des landeskirchlichen Lebens in der Kirchgemeinde Niederlenz und des kulturellen Lebens in der politischen Gemeinde Niederlenz. Stiftung (SHAB Nr. 280 vom 29. 11. 1969, S. 2756). Das Unterschriftsrecht des aus dem Stiftungsrate ausgeschiedenen Beisitzers Dr. Wolfram Hönig ist erloschen. Neu wurde als Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt: Walter Stirnemann, von Gränichen, in Niederlenz.

18. September 1970.

**Personalfürsorge fonds der Firma H.R. Kaufmann & Cie. Samenhandlung und Gartenbaubetrieb, in Gränichen, in Gränichen** (SHAB Nr. 134 vom 12. 6. 1946, S. 1753). Das Unterschriftsrecht des aus dem Stiftungsrate ausgeschiedenen Mitgliedes Hermann R. Kaufmann ist erloschen. Neues, einzelunterschriftsberechtigtes Mitglied ist Hermann Kaufmann-Zehnder, von und in Gränichen.

18. September 1970.

**Unterstützungsfonds der ELFA Elektrochemische Fabrik Franke A.-G., in Aarau** (SHAB Nr. 60 vom 12. 3. 1966, S. 829). Das Unterschriftsrecht der aus dem Stiftungsrate ausgeschiedenen Sekretärin Violette Müller ist erloschen. Neues, kollektiv zu zweien unterschreibsberechtigtes Mitglied und Aktuar ist André Ruf, von Münchenbuchsee BE, in Auenstein AG.

21. September 1970.

**Pensionskasse für das Personal der Farbenfabrik Vindonissa AG, in Rugg** (SHAB Nr. 40 vom 17. 2. 1968, S. 352). Das Unterschriftsrecht des aus der Verwaltungskommission ausgeschiedenen Mitgliedes Xaver Frei ist erloschen. Neues Mitglied ist Salvatore Rotella, italienischer Staatsangehöriger, in Birr AG (Vertreter der Arbeitnehmer). Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem Arbeitgebermitglied.

24. September 1970.

**Personalfürsorge stiftung der Aktiengesellschaft E. Klipfel & Co., in Rheinfelden.** Domizil: bei der Stifterin, im Kunzental 6. Unter diesem Namen wurde durch öffentliche Urkunde vom 17. 9. 1970 eine Stiftung errichtet. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Aktiengesellschaft E. Klipfel & Co.», in Rheinfelden, ihre Angehörigen und Hinterlassenen gegen die wirtschaftlichen Folgen des Alters und des Todes. Zur Erreichung des Zweckes kann sie als Versicherungsnehmerin Versicherungsverträge abschliessen. Einziges Organ ist der aus mindestens zwei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Einzelunterschriftsberechtigter Präsident ist Walter Klipfel, von Pleigne BE, in Rheinfelden.

24. September 1970.

**Fürsorge fonds der Firma Hermann Lanz A.G., in Murgenthal** (SHAB Nr. 168 vom 20. 7. 1968, S. 1591). Hugo Lanz ist als Präsident zurückgetreten, bleibt aber kollektiv zu zweien unterschreibsberechtigtes Mitglied des Stiftungsrates. Ferner ist das Unterschriftsrecht der bisherigen Mitglieder Prof. Dr. Paul Flückiger und Paul Kleger erloschen. Neuer, kollektiv zu zweien unterschreibsberechtigter Präsident ist August Wey, von Merenschwand AG, in Röthrist.

#### Tessin - Tessin - Tiesino

##### Distretto di Mendrisio

21 settembre 1970.

**Fondo di previdenza per il personale della Benoit S.A., in Rancate.** Sotto questa ragione sociale è stata costituita, con atto notarile del 4 settembre 1970, una fondazione. Scopo: la previdenza per il personale della ditta fondatrice e familiari, specie in caso di vecchiaia, invalidità, morte. Il consiglio direttivo è composto di cinque membri di cui due designati dalla ditta fondatrice, due scelti fra gli impiegati e uno nominato dagli operai nel loro seno. Attualmente i cinque membri sono: Bruno Baumgartner, da Oensingen, in Mendrisio, presidente; Hugo Boillat, da ed in Basilea; Beatrice Baumgartner, da Oensingen, in Mendrisio; Antonio Grassi, da Novazzano, in Vacallo; Renato Citti, cittadino italiano, in Tavernola (Italia). La fondazione è impegnata con la firma collettiva a due del presidente con un altro membro del consiglio direttivo. Recapito: c/o Benoit S.A.

#### Waadt - Vaud - Vaud

##### Bureau de Morges

24 septembre 1970.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Applied Research Laboratories (Switzerland) S.A. Lausanne.** à Lausanne (FOSC du 10. 8. 1970, p. 1745). Fondation selon acte authentique du 24 octobre 1961. Nouvelle raison: **Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Applied Research Laboratories (Switzerland) S.A.** Nouveau siège: E. Cullens, En Vallaire. But: la fondation a pour but de venir en aide aux employés et ouvriers de Applied Research Laboratories (Switzerland) S.A. et à leurs familles, pour les aider à faire face aux conséquences économiques résultant notamment de charges de famille, retraite, invalidité, décès. La fondation peut, pour atteindre ce but, conclure des contrats d'assurance en faveur de tout ou partie des bénéficiaires, ou reprendre de tels contrats déjà conclus. Conseil de fondation composé d'un à trois membres. Conseil: Wilfried Vogel, de Zurich, actuellement à Cully, président. Zacharias de Beer, d'Afrique du Sud, à Lausanne, secrétaire. Signatures collective à deux du président et du secrétaire.

##### Bureau de Vevey

22 septembre 1970.

**Fonds de Prévoyance Paritaire du groupe de la Société romande d'électricité, à Montreux** (FOSC du 22. 3. 1969, p. 639). La signature du vice-président Pierre Payot est radiée. Henri Payot, de Corcelles sur Concise, à La Tour-de-Peilz, est nommé vice-président, avec signature collective à deux.

#### Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

##### Bureau de Boudry

24 septembre 1970.

**Fondation Bourquin-Genayne, à Gorgier** (FOSC du 2. 3. 1968, No 52, p. 460). Le comité est composé de: Jean-Louis Pilloud, de Marchissy VD, à St-Aubin, commune de St-Aubin-Sauges, président; Samuel Joseph Rollier (et non Jean Samuel Rollier), secrétaire; Olivier Lambert, caissier (inscrist). La signature de Albert Gretillat, président démissionnaire, est radiée. La fondation continue à être engagée par la signature collective à deux du président, du secrétaire et du caissier. Adresse de la fondation: Roncinier, chez M. Olivier Lambert, caissier.

#### Genève - Genève - Ginevra

18. September 1970.

**Caisse de retraite du personnel de la société Big SA, à Genève.** nouvelle fondation. Date de l'acte constitutif: 6 août 1970. But: assurer le personnel de la société contre les conséquences économiques résultant de l'invalidité, de la vieillesse et du décès. Administration: conseil de 3 membres au moins. Signature: collective à deux de Michel Auer, de Zurich, à Hermance, président; Luigi Prati, d'Italie, à Lausanne, et Jean-Jacques Finger, d'Eriz BE, à Genève, tous membres du conseil. Adresse: 9, rue du Jeu-de-l'Arc, chez Big SA.

18 septembre 1970.

**Caisse de retraite du personnel de la Compagnie de Banque et d'Investissements CBI, à Genève.** nouvelle fondation. Date de l'acte constitutif: 7 et 10 août 1970. But: assurer le personnel de la banque contre les conséquences économiques résultant de l'invalidité, de la vieillesse et du décès. Administration: conseil de 5 membres au moins. Signature: collective à deux de Robert Turrettini, de Genève, à Vandœuvre, président; Nicolas Bär, de Zurich, à Küsnach ZH; Edgar de Picciotto, d'Italie, à Genève; Jean-Jacques Ehrat, de et à Genève, et Robert Sauthier, de Versoix, à Lancy, tous membres du conseil. Adresse: 14, cours des Bastions, chez la Compagnie de Banque et d'Investissements CBI.

18 septembre 1970.

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Citroën (Suisse) SA, à Genève** (FOSC du 3. 4. 1965, p. 1057). Les pouvoirs d'Edouard Folliet, Henri Hospital et Jos Le Cogue sont radiés. Signature: collective à deux de Pierre Folliet, de Vernier, à Coligny; Marcel Brullmann, secrétaire (inscrist); Edmond Henry-Babaud, de France, à Paris, et André Perrey, de Cernier NE, à Onex, tous membres du conseil.

18 septembre 1970.

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la maison Cristini et Fragnière, à Carouge.** nouvelle fondation. Date de l'acte constitutif: 2 juillet 1970. But: prémunir le personnel de la fondatrice contre les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité et du décès. La fondation pourra accorder des secours aux membres du personnel de la fondatrice qui seraient dans la gêne, sans faute de leur part, par suite de maladie, accident ou chômage. Administration: conseil de trois membres au moins. Signature: collective à deux d'Alfredo Cristini, d'Aussio TI, à Carouge, président; Raymond Fragnière, de et à Genève, secrétaire, et Jacques Dufour, de Villars-Mendraz VD, à Onex, tous membres du conseil. Adresse: 12, rue Jacques-Dalphin, chez Cristini et Fragnière.

18 septembre 1970.

**Fondation pour la formation professionnelle du personnel de l'organisation Ios, à Bellevue** (FOSC du 25. 10. 1969, p. 2459). Les pouvoirs de Peter Durksion sont radiés.

18 septembre 1970.

**Fondation en faveur du personnel de la maison Th. Mühlethaler SA à Nyon.** à Nyon (FOSC du 1. 7. 1967, p. 2254). Nouveau siège: Vernier. Nouveau nom: **Fondation en faveur du personnel de la maison Th. Mühlethaler SA à Vernier.** Acte de fondation du 4 mai 1961, modifié les 30 septembre 1969 et 10 août 1970. But: la prévoyance pour les employés, employés, ouvriers et ouvrières de la fondatrice en cas de vieillesse, décès, maladie, accident, manque de travail, service militaire, ainsi qu'en cas d'indigence imminente. Administration: conseil d'un ou de plusieurs membres. Signature: collective à deux de Marcel Calame, du Locle NE, à Lausanne, président; Jean-Paul Wanner, de et à Genève, secrétaire, et Ernest Zutter, d'Yverdon BE, à Nyon VD, tous membres du conseil (inscrist). Adresse: chemin du Canada, chez Th. Mühlethaler SA (décisions du département de l'intérieur du canton de Vaud).

18 septembre 1970.

**Fondation des Emissions Radio-Genève, à Genève** (FOSC du 17. 7. 1965, p. 2257). Acte de fondation modifié le 24 septembre 1968. Nouveau nom: **Fondation de Radiodiffusion et de Télévision à Genève (FRTG).** But: promouvoir la radiodiffusion sonore et la télévision; entretenir d'étroits contacts avec les auditeurs et les téléspectateurs; collaborer à la préparation et à l'exécution des programmes de radiodiffusion sonore et de télévision de la région; assurer le service des programmes de radiodiffusion sonore locaux; veiller à ce que les divers aspects culturels de leur circonscription trouvent leur expression à la radiodiffusion sonore et à la télévision; donner son avis au sujet des programmes de radiodiffusion sonore et de télévision; faire des suggestions pour les programmes, communiquer ses constatations et ses propositions à la société régionale. Administration: conseil de trente membres au moins et quarante au plus, comprenant un comité directeur de dix membres. Les pouvoirs de Charles Cornu, Pierre Bouffard et André Guinand sont radiés. Signature: collective à deux de Jean Brollett, de Genève, à Chêne-Bougeries, président; Edmond Pingeon, vice-président (inscrist); Edouard Steinmann, trésorier (inscrist); Pierre Pittard (inscrist), nommé secrétaire; André Chavanne (inscrist); Lise Girardin, de et à Genève; Jacques Brocher, de Carouge, à Coligny; André Fasel, de et à Genève, et Maurice Thévenaz, de et à Genève, tous membres du comité directeur, Roger Aubert, directeur (inscrist), et Olinio Tognina (inscrist). (Décision du Département fédéral de l'intérieur).

18 septembre 1970.

**Fonds de prévoyance des Laboratoires Plan SA, à Vernier** (FOSC du 8. 10. 1966, p. 3170). Marc-Henri Plan, de Russin, à Genève, membre du conseil, signe individuellement.

18 septembre 1970.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Chrysler International SA (Employee Welfare Foundation of Chrysler International SA), à Genève** (FOSC du 11. 7. 1970, p. 1593). Les pouvoirs de Howard-W. Dwyer ainsi que la procuration de Gerald-A. Fanning et Milton-E. Ingold sont radiés. Félix-P. Gessler, de et à Genève, membre du conseil, signe collectivement à deux. Signature collective à deux a été conférée à Frank-V. Olds, des USA, au Grand-Saconnex, et Edward-V. Harris, de Grande-Bretagne, à Tannay VD.

## Andere gesetzliche Publikationen

### Autres publications légales

### Altre pubblicazioni legali

## Baugenossenschaft der Strassenbahner in Zürich

### Herabsetzung der Anteilsscheine gemäss Artikel 874 und 733 OR

#### Dritte Veröffentlichung

Die Baugenossenschaft der Strassenbahner in Zürich hat die Herabsetzung des Nominalwertes der Anteilsscheine von Fr. 1500.— auf Fr. 500.— beschlossen.

Sie gibt hiermit den Gläubigern nach Art. 874 OR in Verbindung mit Art. 733 OR bekannt, dass sich binnen 2 Monaten, vom Datum der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, ihre Forderungen beim Notariat Unterstrass Zürich, Postfach, 8042 Zürich, anmelden und Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (AA 480)

8057 Zürich, den 25. September 1970

Der Vorstand

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken Marques Marche

### Eintragungen Enregistrements

247547. Hinterlegungsdatum: 11. März 1970, 20 Uhr.  
Diebold, Incorporated, 800-822 Mulberry Road, S.E., Canton (Ohio, USA). - Fabrikation und Handel.

Feuerfeste, einbruchssichere Schränke, einschliesslich solche für Registraturzwecke, Pulte mit Sicherheitsvorrichtungen zur Aufbewahrung von Akten und Karteien und deren Teile; Stahl- und Panzertüren und deren Teile; Schlösser und deren Teile; feuerfeste Türen; Kassen aller Art und deren Teile; Metallkonstruktionen zur Verstärkung von Schränken und anderen Gegenständen, die zur Aufbewahrung von Wertsachen und Akten bestimmt sind, und deren Teile; Bankschalter und deren Sicherheitsvorrichtungen, einschliesslich Bankschalter für Automobilen und Nacht-Tresor-Schalter; Polizei-Alarm-Anlagen und Ueberwachungskameras; Einrichtungen für Sichtkarteien und -Aktendörner für Büro-, Buchhaltungs- und Registraturzwecke, einschliesslich tragbare und mehrfache Table und deren Teile; ein- und mehrfache Schreibstisch-Kombinationen, Schränke, Gestelle, Karteiständer und -tische; rotierende Sichtkarteien und dazugehörige Möbel, einschliesslich drehbare Gestelle und dazugehörige Table, Möbel zur Aufbewahrung von Büromaterialien, Einrichtungen für Archivierungszwecke, mechanische und automatische Archivierungsanlagen; Reiter, Schildchen und andere Markierungszeichen für Karteien und Registraturen sowie Einlagen zur Unterteilung von Registraturen. (Int. Kl. 6, 9, 16, 20)

## DIEBOLD

247548. Hinterlegungsdatum: 17. März 1970, 17 Uhr.  
Speedfam Corporation, 509 North Third Avenue, Des Plaines (Illinois, USA). - Fabrikation und Handel.

Läppmaschinen, einschliesslich solchen, die mit freien Läpp- oder Schleifmittel arbeiten, Poliermaschinen, Schmirgelmaschinen und Maschinen zur Rückgewinnung von Schleif- oder Läppmitteln; Bestand- und Zubehörteile für alle vorerwähnten Waren. (Int. Kl. 7)

## FAM

247549. Hinterlegungsdatum: 20. April 1970, 18 Uhr.  
Fuji Photo Film Co., Ltd., N° 210, Nakanuma, Minami Ashigara-Machi, Ashigara-Kamigun, Kanagawa (Japan). - Fabrikation und Handel.

Photographische Druckpapiere. (Int. Kl. 1)

## FUJIBROMIDE

247550. Hinterlegungsdatum: 20. April 1970, 18 Uhr.  
Fuji Photo Film Co., Ltd., N° 210, Nakanuma, Minami Ashigara-Machi, Ashigara-Kamigun, Kanagawa (Japan). - Fabrikation und Handel.

Lichtempfindlich gemachtes photographisches Material. (Int. Kl. 1)

## FUJILITH

247551. Hinterlegungsdatum: 13. Mai 1970, 18 Uhr.  
Prioritätsanspruch: USA, 20. Februar 1970.  
CGC Records, Inc., 1341 Broadway, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel.

Schallplatten, bespielte Magnetbänder, Magnetbandkassetten. (Int. Kl. 9)

## CREWE

247552. Hinterlegungsdatum: 19. August 1970, 16 Uhr.  
Teigwarenfabriken Aktiengesellschaft Wenger & Hug, Gümliigen (Bern). - Fabrikation und Handel.

Spaghetti. (Int. Kl. 30)

## WENGER SPAGHETTATA

247553. Date de dépôt: 24 juin 1970, 12 h.  
Francis Humbert, Villa Estoril, Bevaix (Neuchâtel). - Commerce.

Produits horlogers électroniques. (Cl. int. 14)

## GALVATRON

247554. Hinterlegungsdatum: 30. Juli 1970, 17 Uhr.  
Boehringer Mannheim Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Mannheim (Deutschland). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 136373. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. Juli 1970 an.

Arzneimittel, einschliesslich pharmazeutischer, chemisch-pharmazeutischer und hygienischer Präparate; pharmazeutische Drogen, diätetische Nährmittel, Desinfektionsmittel, Vertilgungsmittel für Pflanzen und Tiere. (Int. Kl. 5)

## KIOTIN

### Uebertragungen - Transmissions

143053 (FRENCH PROVINCIAL)  
French Provincial Perfumes, Inc., Ridgefield (New Jersey, USA). - Transmission à Faberge, Incorporated, 1345 Avenue of the Americas, New York (New York, USA). - Enregistré le 15 septembre 1970.

145289 (MEMPHIS-DOPPELFILTER), 149393 (MEMPHIS-DOUBLE FILTRE MEMPHIS DOPPIO FILTRO), 154614 (MEMPHIS), 184768 (M MEMPHIS, fig.)  
Vereinigte Tabakfabriken AG, Neuenburg. - Uebertragung an Austria Tabakwerke Aktiengesellschaft, vorm. Österreichische Tabakregie, Porzellangasse 51, Wien (Oesterreich). - Eingetragen den 1. September 1970.

154600 (fig.)  
Simonds Saw and Steel Company, Fitchburg (Massachusetts, USA). - Transmission à Wallace-Murray Corporation, 299 Park Avenue, New York (New York, USA). - Enregistré le 15 septembre 1970.

157616 (BERGGEIST BITTER, fig.), 193789 (SANTIS BITTER, fig.)  
E. Hugentobler & Co., Teufen (Appenzell). - Uebertragung an Berggeist Bitter AG, Niederteufen (Appenzell A.-Rh.). - Eingetragen den 15. September 1970.

160111 (MZ, fig.)  
VEB Motorradwerk Zschopau, Zschopau (Deutschland). - Uebertragung an VEB Fahrzeug- und Jagdwaffenwerk Ernst Thälmann Suhl, Suhl (Thüringen, Deutschland). - Eingetragen den 1. September 1970.

166959 (EK, fig.), 177862 (ELKAdu), 177864 (ELKAfret), 177874 (ELKAwit)  
VEB Elektrokeramik «Arthur Winzers» Berlin, Berlin-Pankow (Deutschland). - Uebertragung an Kombinat VEB Keramische Werke Hermsdorf, Friedrich-Engels-Strasse 79, Hermsdorf (Thüringen, Deutschland). - Eingetragen den 9. September 1970.

167186 (BIPHETAMINE), 186067 (IONAMIN), 189673 (AKALON-T), 200165 (DESENE)  
Wallace & Tiernan Inc., Belleville (New Jersey, USA). - Uebertragung an Pennwalt Corporation, Three Pen Center, Philadelphia (Pennsylvania, USA). - Eingetragen den 15. September 1970.

180987 (fig.)  
Susanne Nieuwmunster-Styner, Olten (Solothurn). - Uebertragung an Marcel Nieuwmunster, rue du Matupas 33, Lausanne. - Eingetragen den 15. September 1970.

182239 (BEAR, fig.)  
Bear Manufacturing Company, Rock Island (Illinois, USA). - Uebertragung an Applied Power Industries, Inc., N 57 W 13264 Reichert Avenue, Menomonee Falls (Wisconsin, USA). - Eingetragen den 1. September 1970.

183334 (EXCELSIOR-PARK)  
R. Jeanneret & Co., Excelsior Park St.-Imier. - Transmission à Manufacture d'horlogerie Excelsior Park S.A., Saint-Imier (Bern). - Enregistré le 15 septembre 1970.

187939 (SUPER CENTRIFUGE)  
The Sharples Corporation, Philadelphia (Pennsylvania, USA). - Transmission à Pennwalt Corporation, Three Pen Center, Philadelphia (Pennsylvania, USA). - Enregistré le 15 septembre 1970.

189443 (ROTARY, fig.)  
Fabrique de montres Rotary, Fils de Moïse Dreyfuss et Cie, La Chaux-de-Fonds. - Transmission à Fabrique de montres Rotary S.A., 138, rue des Crétets, La Chaux-de-Fonds. - Enregistré le 1<sup>er</sup> septembre 1970.

205871 (MISTRON)  
Sierra Talc Company, South Pasadena (Kalifornien, USA). - Uebertragung an Cyprus Mines Corporation, 523 West Sixth Street, Los Angeles (Kalifornien, USA). - Eingetragen den 1. September 1970.

209727 (W, fig.)  
The S.S. White Dental Manufacturing Company, Philadelphia (Pennsylvania, USA). - Transmission à Pennwalt Corporation, Three Pen Center, Philadelphia (Pennsylvania, USA). - Enregistré le 15 septembre 1970.

210186 (FILUTEX)  
VEB Tabak- und Industriemaschinen Dresden, Dresden A1 (Deutschland). - Uebertragung an VEB Kombinat Nagema, Breitscheidstrasse 46-56, Dresden (Deutschland). - Eingetragen den 15. September 1970.

210478 (PERMATIC), 232717 (ELAST-FLEX)  
Charles Louis Curtet, Petit-Lancy (Genève). - Transmission à Lunex S.A., 23, rue de la Gare, Montreux (Vaud). - Enregistré le 9 septembre 1970.

213334 (ARTIFOLINE), 213335 (OPHTALMON), 213336 (RHINISEPTAL), 213893 (AZUR-TEST, fig.), 213894 (GLUCO-TEST, fig.), 220013 (BRONCHOPEN)  
Jean Buchs, Carouge (Genève). - Transmission à Galenopharm S.A., 12, rue du Vicair Savoyard, Genève. - Enregistré le 1<sup>er</sup> septembre 1970.

213467 (ARKANA)  
Bjorgensen S.A., Freiburg. - Uebertragung an Conticommerce S.A., Freiburg, 36, avenue de la Gare, Freiburg. - Eingetragen den 2. September 1970.

216067 (ADROCI)  
ADROKA AG, Basel. - Uebertragung an Henkel & Cie. Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Henkelstrasse 67, Düsseldorf (Deutschland). - Eingetragen den 15. September 1970.

218070 (ATRAX)  
Simonds Saw and Steel Company, Fitchburg (Massachusetts, USA). - Uebertragung an Wallace-Murray Corporation, 299 Park Avenue, New York (New York, USA). - Eingetragen den 15. September 1970.

219446 (MANDANA, fig.)  
Frau M. Fontana-Oehri, Bern. - Uebertragung an Mandana Kosmetik, Werner Brunner, Müntschenstrasse 835, Schmerikon (St. Gallen). - Eingetragen den 1. September 1970.

220139 (GLUCOTRANSIN), 225873 (AUGMENTIN)  
Horlicks Pharmaceuticals Limited, Windsor (Berkshire, Grande-Bretagne). - Transmission à Beecham Group Limited, faisant également le commerce sous les raisons sociales Beecham Research Laboratories, Bencard, Beecham Research International, Beecham Veterinary Products et Beecham Agricultural Products, Beecham House, Great West Road, Brentford (Middlesex, Grande-Bretagne). - Enregistré le 9 septembre 1970.

221585 (SEROPACK)  
Wiedenmann AG, Zürich 6. - Uebertragung an Pharmunion S.A., 6, place des Eaux-Vives, Genf. - Eingetragen den 9. September 1970.

224787 (TING)  
Wallace & Tiernan Inc., East Orange (New Jersey, USA). - Uebertragung an Pennwalt Corporation, Three Pen Center, Philadelphia (Pennsylvania, USA). - Eingetragen den 15. September 1970.

225408 (BINA, fig.), 225435 (CRAC), 225436 (MARENDIA), 225437 (TOTO)  
Zingg Adolphe, Sierre (Wallis). - Uebertragung an La Crémière Sierre S.A., Sierre (Wallis). - Eingetragen den 7. September 1970.

225765 (AIR BALANCE Fire SEAL, fig.)  
Air Balance, Inc. (Pennsylvania corporation), Philadelphia (Pennsylvania, USA). - Transmission à Air Balance, Inc. (Delaware corporation), 4430 W. North Avenue, Chicago (Illinois, USA). - Enregistré le 7 septembre 1970.

226412 (ELASTIMOLD), 232067 (STIMSONITE)  
Elastic Stop Nut Corporation of America, Union (New Jersey, USA). - Uebertragung an Amerace Esna Corporation, 245 Park Avenue, New York (New York, USA). - Eingetragen den 1. September 1970.

227930 (ROFTON)  
Williams & Williams (Reliance Holdings) Limited, London S.W. 1 (Grossbritannien). - Uebertragung an British Steel Corporation, 33 Grosvenor Place, London S.W.1 (Grossbritannien). - Eingetragen den 15. September 1970.

228590 (MAYA-KOSSE), 228591 (MAYA-SANTE), 228592 (SPASSEF)  
Union Laitière Vaudoise, Lausanne. - Transmission à Francis Ketterer, 5, avenue Verdoux, Renens (Vaud). - Enregistré le 15 septembre 1970.

234279 (LEDER)  
Leder Bros. (Gebr. Leder), Basel. - Uebertragung an Leder Brothers Ltd, Burgfelderstrasse 136, Basel. - Eingetragen den 15. September 1970.

239001 (VOX)  
Vox Sound Equipment Limited, Erith (Kent, Grossbritannien). - Uebertragung an Vox Sound Limited, Vox Works, West Street, Erith (Kent, Grossbritannien). - Eingetragen den 15. September 1970.

244305 (ANA-TOM, fig.)  
José de Araujo Bastos und José Roberto Ribeiro Bastos, Rio de Janeiro (Brasilien). - Der Anteil von José de Araujo Bastos an der Marke ist mit dem dazugehörigen Geschäftsteil übergegangen an José Roberto Ribeiro Bastos, Rua Redentor Nr. 205, Rio de Janeiro (Brasilien) und Eduardo Ribeiro Bastos, Rua Redentor Nr. 55, Rio de Janeiro (Brasilien). Die Marke ist nunmehr eingetragen auf José Roberto Ribeiro Bastos, Rua Redentor Nr. 205, Rio de Janeiro (Brasilien) und Eduardo Ribeiro Bastos, Rua Redentor Nr. 55, Rio de Janeiro (Brasilien); Korrespondenzadresse: José Roberto Ribeiro Bastos, Rua Redentor Nr. 205, Rio de Janeiro (Brasilien).

### Firmaänderungen - Modifications de raison

138515-138520, 171363, 196024, 208393, 211360, 213371, 213430, 224753, 227717, 227718. - Seilerwarenfabrik AG, Lenzburg (Aargau). - Firma geändert in AROVA Lenzburg AG. - Eingetragen den 8. September 1970.

138881. - Independent Lock Company, Fitchburg (Massachusetts, USA). - Firma geändert in Ico Corporation. - Eingetragen den 7. September 1970.

139003, 164625, 185725, 205198, 207856, 211336, 212221, 213823, 216159, 217619, 220448, 228948, 234828. - Rexall Drug and Chemical Company, Los Angeles (Kalifornien, USA). - Firma geändert in Dart Industries Inc. - Eingetragen den 4. September 1970.

140945, 142461, 143123, 143451, 146706, 146965, 147197, 148536, 149225, 149660, 149843, 150352, 150353, 150355, 151486, 152544, 154776, 156394, 157166, 158001, 162447, 162719, 170972, 172525, 174503, 177621, 182921, 185760, 188999, 189000, 189372, 192111, 193627, 194290, 199181, 199680, 200307, 200505, 201675, 201837, 202090, 202152, 203757, 203865, 204130, 204515, 211097, 211499, 211876, 212608, 213035, 215424-215429, 215797, 216781, 217463-217465, 217488, 217631, 219825, 220041, 220672, 222377, 222426, 225865, 227331, 227721, 227722, 228378, 228862, 231501, 232758, 233096, 233600, 234992, 235670, 236036, 237940, 238259, 240016, 241179-241181, 243453, 244053, 244420, 246674, 247118, 247268. - Chas. Pfizer & Co., Inc., New York (New York, USA). - Firma geändert in Pfizer Inc. - Eingetragen den 7. September 1970. - 155129, 218852. - Supra-Penn (Société anonyme), Aubervilliers (Seine-Saint-Denis, Frankreich). - Firma geändert in Motul S.A. - Eingetragen den 4. September 1970.

167334. - Supra-Penn (Société anonyme), Aubervilliers (Seine-Saint-Denis, France). - Raison modifiée en Motul S.A. - Enregistré le 4 septembre 1970.

174210. - Schild & Cie, Société Anonyme, La Chaux-de-Fonds (Neuchâtel). - Raison modifiée en Schild S.A. (Schild AG). - Enregistré le 7 septembre 1970.

192316. — Pavo GmbH, Bâle. — Raison modifiée en Sie & Er GmbH (Elle & Lui S. à r.l.) (Lei & Lui S.a.r.l.) (She & He Ltd. Liability Co.). — Enregistré le 15 septembre 1970.

222411, 230169. — Chas. Pfizer & Co., Inc., New York (New York, USA). — Raison modifiée en Pfizer Inc. — Enregistré le 7 septembre 1970.

244021. — Maury & Meyer S.A., Genève. — Raison modifiée en Ponti & Meyer S.A. — Enregistré le 11 septembre 1970.  
245745. — Transdata W. Corfu, Basel. — Firma geändert in Diadata W. Corfu. — Enregistré den 4. September 1970.

#### Firmaänderungen und Sitzverlegungen Modifications de raison et transferts de siège

149421. — Dimplex Limited, Totton (Hampshire, Grande-Bretagne). — Raison modifiée en Dimplex Industries Limited. — Siège transféré à Millbrook, Southampton S09 2DP (Grande-Bretagne). — Enregistré le 8 septembre 1970.

200189. — Dimplex Limited, Londres E.C.4 (Grande-Bretagne). — Raison modifiée en Dimplex Industries Limited. — Siège transféré à Millbrook, Southampton S09 2DP (Grande-Bretagne). — Enregistré le 8 septembre 1970.

#### Firma- und Adressänderungen

##### Modifications de raison et changements d'adresse

156208. — Pavo GmbH, Bâle. — Raison modifiée en Sie & Er GmbH (Elle & Lui S. à r.l.) (Lei & Lui S. a. r. l.) (SHE & He Ltd. Liability Co.). — La nouvelle adresse de la déposante est Reinacherstrasse 131, Bâle. — Enregistré le 15 septembre 1970.

166093. — Evans Medical AG, Berne. — Raison modifiée en Glaxo AG. — La nouvelle adresse de la déposante est Untermattweg 8, Berne. — Enregistré le 8 septembre 1970.

168026-168028. — Pavo GmbH, Basel. — Firma geändert in Sie & Er GmbH (Elle & Lui S. à r.l.) (Lei & Lui S. a. r. l.) (SHE & He Ltd. Liability Co.). — Die neue Adresse der Hinterlegerin lautet Reinacherstrasse 131, Basel. — Enregistré den 15. September 1970.

171039. — Venesta Limited, Londres E.C. 4 (Grande-Bretagne). — Raison modifiée en Venesta International Limited. — La nouvelle adresse de la déposante est 1 and 2, Hanover Square, Londres W. 1 (Grande-Bretagne). — Enregistré le 8 septembre 1970.

172185. — Evans Medical AG, Bern. — Firma geändert in Glaxo AG. — Die neue Adresse der Hinterlegerin lautet Untermattweg 8, Bern. — Enregistré den 8. September 1970.

#### Sitzverlegung — Transfert de siège

188235, 200325, 200327, 201514, 203661, 204427, 205439, 205992, 228059. — Lovida AG, Chur (Graubünden). — Sitz verlegt nach Rebmatt 3, Oberwil (Zug). — Enregistré den 8. September 1970.

#### Adressänderung — Changement d'adresse

203271, 226492. — Grace, Kennedy & Co. (Canada) Ltd., Montreal 16 (Québec, Canada). — La nouvelle adresse de la déposante est 666 Sherbrooke Street West, Montreal 111 (Québec, Canada). — Enregistré le 7 septembre 1970.

#### Einschränkungen der Warenangabe Limitations de l'indication des produits

228833 (ENCEL)  
Esso Standard (Schweizland), Zürich 1. — Die Warenliste wird eingeschränkt durch die Streichung der Angabe «Farben». — Enregistré den 8. September 1970.

231335 (SABIO)  
Salve S.A., Fribourg. — L'indication des produits est limitée à Pansements stérilisés ou imbibés d'une substance antiseptique. — Enregistré le 8 septembre 1970.

239006 (FORNEL)  
The Golden Arrow Company Zug, Zug. — L'indication des produits est limitée à Produits pour enlever les incrustations sur les batteries de cuisine et sur les fours et fourneaux. — Enregistré le 8 septembre 1970.

239465 (VEPASIT)  
Sandoz AG, Basel. — Die Warenangabe wird eingeschränkt auf Arzneimittel, nämlich kardiologische Präparate. — Enregistré den 7. September 1970.

239627 (MESCALOR)  
Sandoz AG, Basel. — Die Warenangabe wird eingeschränkt auf Arzneimittel, nämlich Psychopharmaka. — Enregistré den 15. September 1970.

240518 (RAPALIDON)  
Aktiengesellschaft für chemische Unternehmungen «SADEC», Stansstad (Nidwalden). — Die Warenliste wird eingeschränkt durch die Streichung der Angaben «Hygienische Produkte sowie Erzeugnisse für die Gesundheitspflege, einschliesslich Vitamine und Vitamin-Präparate; Pflaster, Verbandsmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmassen für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel». — Enregistré den 11. September 1970.

241711 (FILETE)  
Lacoury S.A., Genève. — L'indication des produits est limitée à Tricots et tissus au mètre tricotés. — Enregistré le 4 septembre 1970.

242684 (ENDOCIL)  
Telec S.A., Genf. — Die Warenangabe wird eingeschränkt auf Mittel zur Haut- und Körperpflege. — Enregistré den 7. September 1970.

244212 (TELGOR)  
Gallor S.A., Genève. — L'indication des produits est limitée par la radiation des produits suivants: «Produits diététiques pour enfants et malades». — Enregistré le 4 septembre 1970.

#### Ergänzende Publikationen — Publications complémentaires

133267, 136248-136250, 136664-136666, 137084, 137404-137406, 137817, 139172, 139923, 140794, 141067, 141076, 141670, 142025, 142026, 142284, 142488, 142504, 143291, 143292, 144751, 145244, 145539, 145540, 146370, 147707, 148187, 148355, 148741-148743, 148930, 149375, 149376, 149448, 150349, 150852, 151064, 151065, 151612-151615, 153599, 154446, 154447, 160476, 160477, 160749, 161618, 165043, 165044, 165675, 165676, 168362, 169235, 169236, 169414, 169561-169563, 169900, 169992, 170226, 170238, 170239, 170727-170729, 171558, 171559, 172055, 172056, 172358, 172359, 172888, 173456, 179452, 179999, 180319, 182913, 182964, 183368, 183369, 183611, 183726, 185479, 188580-188586, 188702, 188932, 189106, 189808, 190155, 191408, 192433, 194030, 194336, 194337, 194916, 195884, 195908-195910, 195934-195938, 196276-196279, 196283, 198321, 199224, 200519, 202521, 204013, 204014, 204047, 204851, 205146, 206367, 206368, 210512, 214281-214283, 214287, 214288, 214322, 214323, 214349, 214431-214438, 214966, 215277-215279, 215287, 215634, 216269, 216295-216300, 217660, 219282, 221392-221394, 221508, 222917, 229444, 233577, 233662, 233663, 236224, 238034, 240669-240672, 242174, 242529, 242730, 242975. — Laboratoires Sauter S.A., Genève. — L'adresse de la déposante est modifiée comme suit: 57, route de Lyon, Genève; adresse pour la correspondance: Markenbüro, case postale, 4002 Bâle. — Enregistré le 8 septembre 1970.

151952, 163477, 167068, 168062, 172453, 185470, 185678, 186035, 186726, 194711. — Laboratoires Sauter S.A., Genf. — Die Adresse der Hinterlegerin wird wie folgt ergänzt: 57, route de Lyon, Genf; Korrespondenzadresse: Markenbüro, Postfach, 4002, Basel. — Enregistré den 8. September 1970.

#### Berichtigungen — Rectifications

244512. — Juillierat frères, Société Anonyme, Reconvilier (Berne). — L'adresse exacte de la déposante est Malleray (Berne). — Enregistré le 8 septembre 1970.

246935. — SODEX S.A., Vouvry (Valais). — La publication de la marque est rectifiée comme suit:

## SODEPYRINE-B 1

Enregistré le 15 septembre 1970.

#### Löschungen — Radiations

226028 (HOUSE OF JOBIN)  
Paul Jobin Watch Company Limited, Rickmansworth (Hertfordshire, Grossbritannien). — Gelöscht am 4. September 1970 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

236906 (CONTRANGIN)  
Klosterfrau Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Chur (Graubünden). — Gelöscht am 4. September 1970 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

240643 (COVERBREEZE), 240644 (VELVETSTONE COVERBREEZE)  
Erwin Lüdi AG, Zürich 1. — Gelöscht am 7. September 1970 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

241409 (TOFI-GARD)  
Anton Fink, Deggendorf (Bayern, Deutschland). — Gelöscht am 11. September 1970 auf Ansuchen des Markeninhabers.

241610 (CARREFOUR)  
R.J. Reynolds (Europe) S.A., Genève. — Radiée le 14 septembre 1970 à la demande de la titulaire.

242746 (CAIR)  
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel. — Gelöscht am 4. September 1970 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

242918 (SUAVETT)  
Salve S.A., Fribourg. — Radiée le 8 septembre 1970 à la demande de la titulaire.

243206 (MANOPUR)  
Ketol AG, Dielsdorf (Zürich). — Gelöscht am 11. September 1970 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

245291 (BIOMI)  
Markus Grünig, Ipsach (Bern). — Gelöscht am 11. September 1970 auf Ansuchen des Markeninhabers.

245335 (ZYMIN)  
Sandoz AG, Basel. — Gelöscht am 11. September 1970 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

245990 (FALCON)  
Gebr. Gunzinger AG, Uhrenfabrik Technos, Welschenrohr, Welschenrohr (Solothurn). — Gelöscht am 11. September 1970 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

246657 (STATOFIX ROYAL)  
Eric Schweizer Samen AG Thun, Thun (Bern). — Gelöscht am 14. September 1970 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

#### 1. Totale Schutzverweigerungen — Refus totaux

R 141408 (GLADIADOR ...)	356947 (fig.)
CONAC ... , fig.)	356949 (NEW MAN)
352286 (MOULEDUR)	356951 (RISPHERE)
353802 (Levitt and Sons + services)	356956 (FOLKLORE DU MONDE + services)
354911 (Bauerntrunk)	356957 (FOLKLORE DE FRANCE + services)
355136 (PERGASTRIC ...)	356962 (ALLIANCE VINICOLE)
355146 (GammaMed)	356968 (RELIEF MODERNE ... , fig.)
355162 (NEW MAN + services)	356970 (fig.)
355204 (BEST)	356989 (PRECISHOM)
355306 (Syderale)	357008 (PHILDAR BROADWAY, fig.)
355462 (REFLEXOGRAPHIE)	357045 (AQUITAINE-ORGANICO)
355513 (UNIVERSITY)	357105 (... Chris Mayerling)
355541 (DAMES ... , fig.)	357106 (... Charlie's car, fig.)
355542 (Botanica, fig.)	357142 (ETAP + services)
355566 (ARITMIUM)	357150 (NEWTUFT)
355606 (SAN ROMAN)	357162 («EMPLOYEE BENE-FIT CONSULTANTS AG» services)
355707 (MODULOILER)	357163 (EUROBEN, fig.) services)
355714 (Castillo San Mateo, fig.)	357167 (fig.)
355771 (MEDITERRANEAN ELECTRONICS)	357172 (fig. + services)
355927 (CFRO + services)	357209 (Im Wickler-Pils liegt die Würze)
355928 (SEDRÉ + services)	357213 (CIRCA 70 + services)
355939 (DOUBLEFIX)	357215 (AQUA HUMUS)
356029 (FAMOSOL)	357280 (BOUTIQUE)
356082 (ALUMINITE)	357319 (élastantique!)
356184 (cadotel, services)	357325 (... depilating foam, fig.)
356269 (CORNBV)	357342 (HUDSON-swing)
356275 (Tutor)	357351 (TOTAL, services)
356381 (PRONTO)	357358 (NACIBOUR PARIS, services)
356394 (blazer scuola)	357359 (NACIREX, services)
356395 (blazer scuola)	357362 (SANSOUDUR)
FACIS JUNIOR)	357380 (CARINA)
356414 (TOSTINI)	357385 (Europafret ... , services)
356471 (WIEZE-PUNCH)	357630 (fig.)
356472 (CORNBV, fig.)	357863 (PROMEDIA)
356537 (ROMANESCA)	358094 (VIVE LE BAIN)
356542 (FLORASARDA)	358162 (TRILY)
356543 (UNIVERSAL FLOR)	358164 (FRILLY)
356609 (NUTS)	358165 (TILLY)
356618 (STRATIMER S.A.)	358166 (BILLY)
356657 (IRRADIA)	358167 (GILLY)
356687 (CAMPUS + services)	358168 (GRILLY)
356689 («EI PASO»)	359375 (TRANGORONE)
356690 (FLASH-MIRROR)	359376 (TRANGORON)
356797 (armodelli)	359604 (D'AOSTA)
356823 (Soudbrase)	360008 (SOUDBRASE)
356834 (CAT BOX)	
356836 (LATERAL)	
356906 (Greiff JEUNESSE classique)	
356910 (Kräuter-Bitter 1744, fig.)	
356913 (WOLF INTERNATIONAL)	
356942 (Société frigorifique européenne, fig. + services)	

#### 2. Teilweise Schutzverweigerungen — Refus partiels

R 141316 (COALTAR SAPONINÉ LE BEUF)	357160 (DEMOISELLE DE PARIS)
R 141339 (IZARRA ... AUX FLEURS DES PYRENEES ... , fig.)	357171 (RECHELIEU EXPORT COGNAC ... , fig.)
R 141391 (ROYAL ORANGE ... , fig.)	357180 (EUROFLEX)
R 141405 (SUCAVIT)	357183 (ESSE, services)
R 141469 (VELVETA, fig.)	357214 (SPRINGFEVER, services)
R 141484 (EXSHAW ... , fig.)	357246 (Le livre d'Eve ... , fig.)
R 141773 (ROYAL DUTCH CHEESE, fig.)	357266 (REITERGEIST ... DEUTSCHES ERZEUGNIS ... , fig.)
R 144251 (NICOVITAM COMPLESSO)	357289 (AMARA AMORE MIO)
R 144252 (Vitamina Lorenzini, fig.)	357326 (Kit SPRAY, fig.)
352779 (Weingut «Hohes Kreuz», Diedesfeld)	357334 (GUMPOLDS-KIRCHNER GOLD)
355181 (FELIX AUSTRIA)	357360 (aquitaine, fig.)
355512 (REX University ... , carta pesante lavabile per rivestimenti, fig.)	357369 (francette, fig.)
355727 (NO SUC, fig.)	357370 (FRANCINE)
355728 (NOSUC)	357373 (FRANKA, fig.)
355761 (KITFRANCE)	357374 (FLEUR DE PROVENCE ... , CÔTES DE PROVENCE, fig.)
355762 (PLASTO XY)	357379 (ROGER & GALLET ... SAVON VIOLETTE ... , fig.)
355870 (Cristal spray, fig.)	357382 (VOUVRAY-PRINTEMPS ... , fig.)
355885 (PUMANIL)	357389 (LA MOTHE ST. HERAY, PUR CHEVRE, fig.)
355979 (MEISTER-ANKER, fig.)	357410 (BIOTEXLON)
355980 (MEISTER-ANKER, fig.)	357432 (Altbayern, fig.)
356024 (GRILLVIT)	357445 (SINT 2000)
356135 (CLAIR PASTEL GARNIER)	357467 («COLIRIO ALFA»)
356137 (EMULSION MOELLE GARNIER)	357496 (JOMARPAN PORTUGAL)
356407 (PL OFFICINE PRECISIONE LUSERNA, fig.)	357540 (BOCADORO, services)
356409 (LATTESINI)	357542 (Diolen Regentropfen, fig.)
356412 (BUISTOS)	357617 (FLORACRYL)
356532 (VITA BALSAM)	357620 (Récollet ... , Fabriqué dans les Vosges, fig.)
356544 (bel, fig.)	357673 (BARBARELLA, fig., services)
356545 (bel, fig.)	357713 (CONFIE-DENT)
356679 (NF guide de l'acheteur, fig.)	357714 (DENTU-GRIP)
356703 (RODITWEED)	357866 (AFTO + services)
356710 (DECOLORIL)	357870 (MONT BLANC + services)
356888 (ROYAL AHRBA)	358169 (TRILLY SODA)
356953 (LILOR FRANCE)	358207 (GREIFFESS modèle)
356980 (SRV, ZUIVEL-SERVICE, fig.)	358389 (TWEEDFRID)
357011 (MTP, fig., services)	358519 (BOCCAFRICO)
357048 (ORTHOgone + services)	358753 (Algamar)
357085 (Remagun)	359660 (MAYFAIR)
357091 (Ingofebrin)	
357149 (Lou Mountagnard, Garanti pur porc, fig.)	

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Der EFTA-Handel im Juli 1970

Im Juli 1970 beliefen sich die Gesamtexporte der EFTA auf 3587 Millionen US-Dollar und lagen damit um 11,4% höher als im Juli 1969. Die EFTA-Gesamtimporte machten 3860 Millionen Dollar aus, was einer Zunahme um 3,5% gegenüber dem Vorjahr entspricht. Die grössten prozentualen Erhöhungen gegenüber dem Vorjahr wurden im Handel der EFTA mit der EWG erzielt.

Allerdings wird die Interpretation der Handelsergebnisse vom Juli durch den in Grossbritannien erfolgten nationalen Hafenerbeiterstreik ausserordentlich erschwert. Infolge der zur Erfassung des statistischen Materials angewandten Methode schlug sich die erste Wirkung des Streiks hauptsächlich in den Zahlen der britischen Importe nieder. Aber wegen der Bedeutung des britischen Marktes für die EFTA-Partner wurden auch die EFTA-Exporte in die EFTA und in die Welt ernstlich in Mitleidenschaft gezogen.

Ein Vergleich des Durchschnitts der saisonmässig bereinigten Handelszahlen für die drei Monate bis und mit Juni 1970 und die drei Monate bis und mit Juli 1970 ergibt einen Rückgang der EFTA-Gesamtexporte um 2,1% und der EFTA-Gesamtimporte um 5,1%. Diese Zahlen widerspiegeln deutlich die Auswirkungen des britischen Hafenerbeiterstreiks und sind deshalb als Hinweis auf den allgemeinen Handelstrend von geringer Bedeutung.

Der EFTA-Binnenhandel war ebenfalls viel höher als vor einem Jahr. Die EFTA-Binnenexporte beliefen sich auf 868 Millionen US-Dollar und lagen somit um 10,1% höher als im Juli des Vorjahres, wobei diese Zunahme vor allem von Grossbritannien und Schweden verursacht worden war. Die britischen Importe aus der EFTA lagen im Juli 1970 um 8,5% niedriger als vor einem Jahr — ganz offensichtlich eine Folge des Hafenerbeiterstreiks. Ein Vergleich der Dreimonatsdurchschnitte der saisonmässig bereinigten Zahlen ergibt eine Abnahme um 4% zwischen dem Durchschnitt der drei Monate bis und mit Juni und der drei Monate bis und mit Juli.

Die Importe der EFTA aus der EWG lagen im Juli 1970 trotz der relativ geringen Zunahme der britischen Importe in dieser Zeitspanne um 15,8% höher als vor einem Jahr. Diese Importe beliefen sich auf insgesamt 1358 Millionen US-Dollar, während die Exporte der EFTA in die EWG, die im Juli im grossen ganzen vom Hafenerbeiterstreik nicht berührt wurden, 970 Millionen US-Dollar ausmachten und somit um 13,9% höher lagen als im Juli des Vorjahres. Die prozentualen Veränderungen zwischen den beiden letzten Durchschnittsergebnissen der saisonmässig bereinigten Daten betragen bei den Importen -3,5 und bei den Exporten -1,8.

Die Importe der EFTA aus den USA machten 348,7 Millionen US-Dollar aus; sie lagen um 6,6% niedriger als im Juni 1969. Dies ist fast ausschliesslich auf den britischen Hafenerbeiterstreik zurückzuführen, da mit Ausnahme Norwegens alle anderen EFTA-Mitglieder im Juli dieses Jahres aus den USA mehr importierten. Die Exporte in die USA beliefen sich auf 350 Millionen US-Dollar, was einer Zunahme um 6,9% gegenüber Juli 1969 entspricht. Die übergreifenden Dreimonatsdurchschnitte der saisonmässig bereinigten Zahlen zeigen zwischen Juni und Juli eine Zunahme der EFTA-Exporte in die USA um 2,2%, die auf eine nahezu laufende Abnahme dieses Durchschnitts im ersten Halbjahr 1969 folgt.

Les échanges de l'AELE en juillet 1970

En juillet 1970, les exportations totales de l'AELE se sont élevées à 3 milliards 587 millions de dollars, en augmentation de 11,4% sur celles de juillet 1969. Les importations totales de l'AELE, de 3 milliards 860 millions de dollars, ont dépassé de 3,5% celles de l'année précédente. Les plus fortes augmentations en pourcentage par rapport à la période correspondante de 1969 ont été relevées dans le commerce entre l'AELE et la CEE.

La grève nationale des dockers dans le Royaume-Uni rend cependant extrêmement malaisée l'interprétation des résultats du commerce en juillet. La méthode utilisée pour l'enregistrement des statistiques fait que le premier effet de la grève apparaît surtout dans les chiffres des importations en Grande-Bretagne. Mais en raison de l'importance du marché britannique pour ses partenaires, les exportations de l'AELE dans la Zone et dans le monde en ont été fortement affectées, elles aussi.

Si l'on compare les moyennes des chiffres (corrigés des variations saisonnières) des échanges effectués pendant les trois mois qui ont pris fin en juin 1970 et pendant les trois mois se terminant en juillet 1970, on constate un recul de 2,1% dans les exportations totales de l'AELE et une chute de 5,1% dans ses importations totales. Les effets de la grève des dockers britanniques sont nettement visibles dans ces chiffres qui n'ont donc guère de signification en tant qu'indicateurs de la tendance générale des échanges.

Le commerce interaérial a été beaucoup plus animé qu'une année auparavant. Les exportations ont atteint 868 millions de dollars, dépassant de 10,1% celles de juillet 1969; le Royaume-Uni et la Suède ont été les principaux auteurs de cet accroissement. En juillet 1970, les importations britanniques en provenance de l'AELE ont dépassé de 8,5% celles de juillet 1969, ce qui illustre l'effet de la grève des dockers. Une comparaison des moyennes de trois mois des chiffres désaisonnalisés fait ressortir une chute de 4% entre la moyenne pour les trois mois se terminant en juin et celle établie pour les trois mois qui ont pris fin en juillet.

En juillet 1970, les importations de l'AELE en provenance de la CEE ont dépassé de 15,8% celles du même mois de 1969, malgré l'augmentation relativement faible observée par le Royaume-Uni. Ces importations se sont élevées à 1 milliard 358 millions de dollars, pendant que les exportations de l'AELE dans le Marché commun, sorties dans l'ensemble indennes de la grève des dockers en juillet, ont atteint 970 millions de dollars, en augmentation de 13,9% sur celles de juillet 1969. Les variations en pourcentage entre les deux dernières moyennes des données corrigées des variations saisonnières sont de -3,5 pour les importations et de -1,8 pour les exportations.

Les importations de l'AELE en provenance des Etats-Unis, du montant de 348,7 millions de dollars, ont été inférieures de 6,6% à celles de juillet 1969. Ce fâcheux état de choses est entièrement à la grève des dockers dans le Royaume-Uni, tous les autres pays de l'AELE (à l'exception de la Norvège) ayant enregistré des importations plus élevées en juillet 1970. Les ventes aux Etats-Unis, de 350 millions de dollars, ont dépassé de 6,9% celles de juillet 1969. Les moyennes mobiles de trois mois montrent une hausse de 2,2% des exportations de l'AELE aux Etats-Unis entre juin et juillet, après une régression presque continue de cette moyenne pendant le premier semestre de 1969 (chiffres corrigés des variations saisonnières).

231, 3. 10. 70

Auslandspostüberweisungsdiensnt Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 2. Oktober 1970 Cours de conversion sans engagement, dès le 2 octobre 1970

Table with 3 columns: Country, Currency, and Exchange Rate. Includes entries for Algeria, Belgium, Denmark, Germany, France, etc.

Postcheckverkehr, Beitritte Chèques postaux, adhésions

- Aarau: Aarg. Lehrerverein Spenden Le Pâquier 50-16475. Aktionskomitee Neubau Motorfahrzeugschlüssel 50-121. Ingenieurbüro H. Bruhin dipl. Ing. 50-16449. Scout-Philatelie FIP-MG Pfadfinder Frey Scherb 50-16468. Wagner-Lenzin Julo 50-16476. Wiber Christian 50-26000. Aarwangen: Infanterieschützengesellschaft 49-2358. Abtwil (AG): Stocker Alois 50-6470. Aeschi (BL): Müller Hanspeter Architekt 40-6950. Aigle: FC Aigle Supporters de la 1ère équipe 18-1418. Allmendwilen b. Thun: Feller Marie Fr. 50-56144. Allseebühl: Köchli Paul Bauzeichner 40-62786. Schu Hans Peter techn. techn. Atelier 40-5962. Anzère: Zimba Handels AG Basel bureau Anzère 19-2259. Arlesheim: van Beck Johan Musiker 40-5688. Kuhn Elisabeth Journalistin 40-3642. Strub Paul dipl. Baumeister 40-7817. Arosa: Hotel Bündnerhof und Rössli AG 70-9789. Arzo: Piccioni Eugenia 69-13369. Ascona: Dörig Giuseppe D. med. FMH 65-6324. Mayr-Mollerus Maria 65-5203. Avenches: Gallay-Zehnder Cécile Mme 10-29222. Baden: Hiestand Paul Dr. med. 70-7465. Schweiz. Verband des Personal-öffentlichen Dienste Sektors 16-6484. Weiss Ruth Ennetbaden 50-25995. Zen Rufried Ida Frau 50-21292. Baldegge: Chemont AG 60-12541. Basel: Bargetzi Lisetta Laborantin 40-70860. Baumann-Alder Roland Mittellehrer 40-62982. Briccos Dante Kaufmann 40-64198. Brütisch-Brenner Heidi 40-64186. Degen-Elleberger Werner 40-64191. Deshayes Eve-Brigitte Arztsekretärin 40-64187. Iberg Susanne Angestellte 40-6939. Jaquet Nico Dr. med. 40-70887. Risch Adelade Zahnärztin 40-8538. Kehl Rudolf B. Techniker 40-64180. Keller-Räber Heinrich 40-64204. Klose-Horni Claire 40-64199. Kühner-Butz Heinrich Oskar Pfarrer 40-64200. Lehmann G. Automobile 40-2646. Meier-Oberle Ernst 40-64197. Mengarini & Schweizer AG PVC-Rohrbaue 40-8607. Merzweiler-Jungstunt Heinrich 40-63051. Niklaus Max Chauffeur 40-64193. Probst-Felber H. 40-64182. Probst-Schaub Anna 40-70965. Rissi Pia Fr. 40-70887. Risch Adelade Zahnärztin 40-64190. Sarardi Hans mech. Werkstätte Apparatebau 40-2965. Schmid Imrtraud Dr. med. 40-52065. Schmidt Thomas Mechaniker 40-64185. Schorno Jose Kaufmann 40-64203. Tessier Rosita Frau 40-64184. Bellinzona: Camenzind Titus 65-12237. Comandini Pierluigi 65-7992. Crespi Damiano ing. tec. 65-7993. Ghilmetti Sandra 65-12052. Marielli Daniele 65-12235. Bellinzona: Herzer Fr. 25-4213. Bern: Bieri Karl Versicherungsangestellter 30-60442. Egenschwiler Werner 30-50275. Eichenberger Heinz Mechaniker Bümpliz 30-21019. Herster Rudolf 30-50667. Gysin-Dürmüller Trudy Frau 30-53178. Hämisegger Ruth Fr. 30-51085. Heuberger Thomas u. Verena 30-15991. Holliger Anna Berta Frau 30-50948. Imhof Marie Frau 30-50946. Jud-Büeler Johann 30-50801. Junge Kirche Viehliebhaber 30-397. Kämpf Moni Kaufm. Frau Kindergärtnerin Bümpliz 30-61303. Klimaforschung des Geographischen Institutes der Universität Fr. Jeanneret 30-33480. Labigera Pedro Lehrer-Übersetzer 30-61386. Manweiler Anje Frau Lehrerin 30-60293. Mathys Monika Fr. 30-61219. Michel Rudolf 30-50944. Minder Walter Kaufmann Riedbach 30-71004. Mischler Richard städt. Beamter 30-60238. Nägelin Annamaria Frau Lehrerin Bümpliz 30-61324. Schenker Emdorhölzer Walter Dr. med. 30-50943. Schweiz. Ges. d. Of. mit Trp. Sektion Zentralschweiz Generalversammlung Sgomi 30-2500. Soltermann Christine Fr. Sekretärin Bümpliz 30-61388. Stefenhofer Martin Programmierer 30-56989. Walther Osk pens. eidg. Beamter 30-50950. Weber Hans 30-50949. Wiget Christine Fr. Sekretärin 30-61392. Biberist: Kanichenen u. Geflügelzüchter-Verein 45-2066. Biel: Bismiller: Balsiger Arnold 25-16516. Canali Rudolf 25-13730. Jaggi Violette 25-399. Joy Georges expert-comptable diplômé 25-11175. Jufer Konrad 25-16051. Knecht Karl Judo- und Gymnastikschule Samuraj 25-5821. Kromm Roland 25-12051. Müller Paul E. agent of. des caisses National 25-13735. Nyfvenegger Arthur 25-16039. Publim Publicité M. Michello 25-12598. Sekundarschule Bözingen 25-4552. Zimba Handels AG Basel Büro Biel 25-17373. Birmensdorf: Schneider Ginette 10-50440. Binning: Brecht kaufm. Angestellter 40-64201. Bioggio: Antognini Giorgio assicurazioni 69-9194. Birsfelden: Wenk Martha Frau 40-64195. Bolligen: Formanek Theodor Elektroingenieur 30-55343. Inabenit-Wahl Roland 30-57521. Ortsbue 30-4469. Stiftung Wohnungsfürsorge für Betagne in der Einwohnergemeinde Bolligen 30-11215. Bössingen: Kessler Philipp 17-20274. Boulogne: Jacques Jarmin 20-2160. Le Brassus: Didier Philippe populairer André Aubert depositaire 10-19984. Brienz (BE): Streich-Burghardswiler Bruno Vertreter 30-61385. Brugg (AG): Interkantonaler Musiktag 50-4523. Brügg b. Biel: Rauber Charles Aegerter 25-13731. Brünisried: Baechler Maria 23-8220. Brühlhart Lina 23-8221. Mulhauser Marglyse 23-8223. Piller Jeanette 23-8224. Piller Rita 23-8225. Zährli Elisabeth 23-8227. Zbinden A. 23-8228. Buets (AG): von Gunten Gottfried 50-25346. Buckten: Gemischer Chor 40-2938. Bühler: Musikgesellschaft 90-19745. Büren an der Aare: Nobel Baptiste 25-12708. Burgdorf: Bernhardt Fritz 34-7121. Gäve Vasil Dr. med. dent. Zahnarzt 34-3096. Keller Hugo Prokurist 34-5061. Schütz Ernst 34-7122. Bünz: Jagdsellschaft Geuensee-Büren 60-40539. Penniger Willi Spengler 60-17757. Bussyign-près-Lausanne: Jaquier Arnold 10-42311. Camorino: Mozzini Elmo 65-2871. Canobbio: Casaragna Maurizio 69-9607. Capolago: Bertin Luciana 69-9612. Redaelli Giuseppina 69-9611. Castagnola: Brignoni Emilio 69-13367. Cassina don Santino parroco 69-5616. Castione Del Don Yvonne 65-12450. Cernier: Revey Bernardette 23-8178. Le Cerneux-Péquignot: Gauthier Paul 23-7172. Chardonne: Mordasini René gypperic peinture 18-919. Château-d'Oex: Jaquillard Pierre agriculteur 18-1776. La Chaux-de-Fonds: Aubert Jean-Charles gérance Gibraltar 5 23-5703. Aubert Jean-Charles gérance Serre 2 23-940. Augsburg: Pierre vieux méaux machines d'occasion 23-1588. Brandt Paul 23-7174. Caubet Vahdah-Jeanne 23-4323. Fleury Andrée 23-8079. Higon Alida 23-8086. Herranz Maria de Losangeles 23-8104. Hirschy Roger 23-4580. Jobin Marcel 23-7175. Lanthemann Ernest 23-4124. Paci Gianni 23-8161. Wenger Albert 23-7173. Chavannes-près-Renens: Bizzini Gilbert-Charles représentant 10-29236. Chiasso: Cippa-Übersax Giovanni 69-15374. Chur: Calvi Otto 70-2048. Gsell-Polini A. 70-15354. Villiger Walter Heizungstechniker 70-15352. Churwalden: Hartmann Rudolf 70-20461. Colony: Ledergerber Fides Mlle 12-3637. Colombier (NE): Gentili Marino 20-15016. Marguerat Line Mlle 20-15093. Weber Christian 20-25061. Commugny: Schwarz René et Viviane M. et Mme 12-19399. Conzier: Genoud Gabriel agent d'assurances 10-25470. Coppet: Guille de la musique de Chambre section de Coppet 12-15340. Cormot: Berret Michel 25-11342. Haas Roger atelier de polissage 25-13732. Courgevaux: Lohri Jean Angestellter 17-20278. Courvet: Asociación cultural recreativa española 17-8784. Couve: Dupinsoin Raymond 20-25060. Viehard Eva Mme 20-16506. Crans-près-Céligny: Tickle Richard I. S. et Refula M. et Mme 12-18868. Cudrefin: Guillod Serge 20-16502. Cugnasse: Dürr Carl Dr. ur. 65-3775. Cumbel: Cassa d'emprest 70-9790. Däniken: Albisser Charles Feinmechaniker 46-10363. Delémont: Herrmann Jan Restaurant du Moulin 25-13736. Derendingen: Klassenzusammenkunft Jahrgang 1945 45-2563. Dornach: Schwaldler Ing. Techn. HTL 40-7464. Ebnet: Gasser Oskar 60-6170. Eemchens (VD): Bianchi Marcel pierres de taille 10-10183. Effretikon: Büchi Jacques Malergeschäft 84-6698. Eggersriet: Bischof P. Posthalter 90-41228. Einsiedeln: Greter-Utz Hedwig Frau 87-5259. Emmen: Schürmann Franz 60-61714. Emmenbrücke: Fankhauser Ernst Techn. Angestellter 60-40542.

- Epalinges: Gildard-Muller Mariène Mme secrétaire 10-42330. Hiltbrunner Robert 10-25213. Epesses: Fonjallaz-Minguez Michel vin et bouteilles 10-5478. Erlach: Raschle Bruno 20-16503. Ettiswil: Stiftung Alters- und Pflegeheim Sonnbihl 60-2895. Evillard: Chédel-Vauchter Léa 25-40268. Faido: Sganzi Paolina 65-12452. Fankhaus (Trub): Wüthrich Fritz a. Posthalter 30-50825. Fleuri: Raymond Roger 20-25275. Flühli: Arnold-Huber Clelia 60-1952. Frauenfeld: Gisler-Piffner Hans-Peter 85-10346. Fraenkappelen: Freis, dem. Partei 30-31370. Fribourg: Overney Alexandre 17-20279. Richoix Hélène 17-20276. Füllinsdorf: Bernheim Marcel dipl. Chem. HTL 40-64192. Gals: Di Faleo Giuseppina Mme 20-16507. Ganterswil: Kindergarten 90-19746. Gelterkinden: Grieder-Ochti H. R. Buchhaltungsbureau 40-3931. Genève: Annen Paul 12-8101. Armée du Salut Hôtel de l'Union 12-10504. Berclaz Gaetan 12-17051. Boyer Charles 12-4126. Buchel Jean-Pierre 12-8972. Collart François Dr. méd. 12-9479. Comité d'action pour les droits du peuple et des cantons en matière d'impôts 12-14672. Deiana Paolo 12-30072. Duvalier Arthur 12-40960. Editions et publicité Robert Gautier 12-6706. Hunziker Rudolf Baits 12-18012. Jacot des Combes Anne Marie Mme Carrouge 12-13609. Jaccoud Jos. Pr. 12-8471. Lory Alfred garage 12-14497. Motel Jean 12-40129. Pajank Ludmila Mme 12-40957. Pislser Walther 12-40723. Pitto Rolph 12-13409. Renevey Louis 12-15150. Savary Jean-Pierre médecin dentiste 12-17827. Savile Row SA 12-14451. Schramm Karin Mlle 12-30073. Siegfried Lucie Mme 12-18446. Thévoz Daniel député engraiss et terreaux Bachmann Pt.-Lancy 12-10844. Tréand-Cava Clara Mme 12-40958. Vertetill SA 12-11767. Zey: Dèlez Jules 12-40587. Gerlafingen: Kleiner Alfred Dr. 45-10783. Gimel: Raymond André agriculteur 10-24566. Giubiasco: Rossinelli Pietro e Franca 65-7042. Studio di architettura Mossi & Bernasocchi 65-2736. Grächen: Zimba Handels AG Basel Büro Grächen 19-2742. Le Grand-Saconnex: Gym dames du Grand-Saconnex 12-18104. Moser Walter J. 12-17878. Grechen: Losi Guerinio 45-10293. Gruyères: Ruffieux-Stempfel Jeanne 17-20277. Gryon: Cottier Pierre agriculteur 18-765. Gunzgen: Unix-Products Martin Fürst 46-5184. Gurzelen: Zumbach Hermann 30-50942. Gwatt (Thun): Salzmann Arthur 30-56632. Haurer/ruy: Guye Marcel 20-20452. Heriswil (NW): Stiftung Altersfürsorge 60-3579. Herisau: Schweizer Club der Appenzellerhuhn-Züchter 90-19743. Hübnach: Ammann Hansjörg Primarlehrer 30-60225. Grütter Eugen Primarlehrer 30-61393. Schweiz. Jugendchriftenwerk Vertriebskreis Thun Hansjörg Ammann 30-21142. Jänzli Kath. Kindergärten 70-9788. Hanzebach: Krucker Martin 90-50980. Jussy: Dèlez Jules 12-40587. Kaisten: Sacker Viktor El. Mechaniker 50-21286. Kerzers: Thöni Ernst Dreherer 30-21458. Kestenholz: Aktionskomitee gegen den Flugplatz Kestenholz 46-3305. Kirschberg (BE): Küttiker-Küfer Elise 34-7123. Kirschlihand: Mani Dieter Feam 30-61389. König: Brennwalder Maya Fr. Lehrerin 30-17414. Küssnacht am Rigi: Lepp-Happeler Max 85-5366. Küssnacht am Rigi: Aschwanden Mathilde 60-61719. Imhof Alb. A. 60-40541. Stierli August 60-40551. Langenbruck: Schnyder U. Sektionschef 40-7459. Langenthal: Architekturbüro J. Negri 49-95. Hofer Willy 49-1797. Stiftung Schloss Thunsteinen 49-1061. Langenau I. Emmental: Menolfi Jakob Pressefotograf 30-18513. Strahm Alfred 30-50947. Laufenburg: Schindler Heinrich 50-21294. Laupersdorf: Grol Gerold 45-10782. Lausanne: Amiguet Charlotte Mme 10-42304. Balestra Roberto Imcommerce 10-8866. Ballaman Claude 10-42313. Barbey Emile 10-50439. Barbier Serge et Hilda 10-19243. Caffari Sylvain M. et Mme 10-29227. Chanson-Meng Robert 10-42317. Cojonnex Bernard 10-29228. Consortium Bourdonnede Infrastructure CBI 10-9992. Crotti Daniel 10-29239. Didier Georges 10-42303. Düret Iris Fr. 50-21291. Dupertuis-Margot René 10-42321. Edition des cours polycopiés gymnase cantonal de la Cité 10-9714. Fatio-Rohner Victor 10-42319. Fayre Gaston 10-42322. Finsterwald Emile 10-42323. Fontcuberta Louis station-service 10-17989. Football-Club Folgore 10-23437. Garage et station de la Rouveraiè Mitter & Delessert 10-12554. Goumaz Marcelle 10-29225. Guy Daniel 10-42325. Hagen Gustave 10-29236. Léchaire Robert 10-42318. Lomazzi Henri 10-29237. Peter-Contesse Monique 10-29215. Peters Georges Fond National-Psychophysiologie 10-16728. Raedler Paul étudiant 10-29223. Recordon Edith secrétaire 10-29216. Rihner-Ducret Valérie Mme 10-42328. Rochat Paul représentant 10-29233. Roth Marc fondé de pouvoir 10-29219. Roy Laura 10-42322. Rupp-Vallon Emile 10-42331. Sauvain Denise 10-29226. Savary Christiane 10-29232. Schumacher Régine 10-29234. Striberni Madeleine Mme 10-42305. Tritter Arnold et Marie 10-42307. Vez Marie-Elisabeth Mme 10-42324. Wampach Roger 10-29224. Zimba Handels AG Basel bureau de Lausanne 10-4481. Lauvil: Vogt Hans Spengler 40-2976. Lavigny: Gentizon Ursula 10-29220. Lenzburg: Franchi-Moser Jose Betriebsleiter 50-16474. Jakob Konrad Buchhaltungsbüro 10-16472. Koch Hans-Jürg 50-21293. Moser Marcel Architekt-Bauführer 50-16471. Leontica: Conzorio scolastico Compromesso 65-2645. Leuzgger: Meisel H. Auto-Mechaniker 50-16466. Liebfeld: Zanetta Angelo eidg. Beamter 30-57230. Locarno: Aco SA Solduna 65-2092. Lafranchi Luigi Muralto 65-12449. Simona Francesco Muralto 65-12451. Le Loelle: Aellen-Fox Madeleine 23-7038. Paillard-Duval Roger agent principal de la Cie incendie 23-2454. Reichert Frieda 23-8176. Ummel Charly 23-2701. Lugano: Immobiliare Via Balestra SA 69-3911. Indira SA 69-9610. Passardi Pietro 69-13371. Pellandini-Ferrari Rosina 69-2178. Terrilini Francesco Massagno 69-13373. Luzern: Hürzeler Albert 60-61721. Mares Antonin 60-40540. Beck Jules 60-61718. Flury-Frank Eduard 60-61717. Imboden-Renner Walter 60-963. Schweiz. Verband der Bildhauer-Maler-Technische Kommission 60-21025. Suter Maria 60-61713. Tech-Ball Zentral-schweizerisches Technikum 60-15627. Weber H. R. Elektro Apparate 60-24270. Maggia: Quanchi Alfredo 65-1869. Mangeling/Macolin: Knecht Karl 25-12988. Maggio: Cassa dei bambini 69-5291. Marin: André Willy 70-20423. Rohrbach Gerda Mlle 20-16501. Massone: Zufferey Jean-Paul 19-12149. Mendrisio: Onesti Aldo cartolaria gia Galli 69-9609. Metzerlen: Erb Johann Gispser 40-7129. Meyrin: Claude Pierre imprimerie de la Presse nouvelle 12-6394. Folly André paysagiste 12-17785. Minusio: Martinoni Martino 65-12262. Le Mont-Pèlerin: Biant Marie Mlle 18-8250. Sadoune Nelly Mme 18-317. Le Mont-sur-Lausanne: Corbaz Edouard mécanicien électricien CFF 10-42320. Monthey: Delacretaz Jules 19-13283. Les Monts-de-Corsier: Dutoit Suzanne Mlle 18-7296. Montfaucon: Gigon Anne 23-8085. Morges: Berthet Paul 10-29235. Groupement modeleurs romands 10-18901. Les Mosses: Parioisse des Mosses 18-1257. Moudon: Vallotton Claude 10-29240. Münchenstein: Dörig Ewald Lokführer 40-73890. Müller-Vogt P. 40-64179. Muraz (Sierre): Copropriétaires de l'immeuble Muzot A Veyras 19-4049. Muri b. Bern: Käsermann Peter 30-60516. Treichler W. Dr. Bibliothekar 30-21191. Murten: Lanthemann Aloisia 17-20275. Muttenz: Bachmann Alois SBB-Beamter 40-73791. Lehmann Ernst Schmid 40-8540. Mattmüller Heinz Amateurfunk 40-2608. Meyer Reinhard Zimmermann 40-64183. Steiner E. R. dipl. Ing. ETH 40-8861. Ushöfer-Trébössen Herrmann und Michèle 40-64194. Fortsetzung siehe n. Nr. — Suite voir pr. No

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Wirtschaftsdepartementes, Bern.



**RENTENANSTALT**

**jüngerer Kaufmann**

Unser sozial aufgeschlossenes Haus sucht für seinen Hauptsitz in Zürich

deutscher oder französischer Muttersprache  
mit Sinn für Zahlen und Verantwortung  
als Mitarbeiter für die Kontrolle der Ein- und Ausgänge unserer

Bank- und Postcheckkonti

Wir bieten eine interessante und angenehme Beschäftigung mit guten

Entwicklungsmöglichkeiten

Bewerber telefonieren oder schreiben der

Schweizerischen Lebensversicherungs- und Rentenanstalt  
8022 Zürich, Postfach Telephone (051) 36 03 03



Infolge Umorganisation unseres Rechnungswesens verkaufen wir unsere

**Burroughs-Magnetkontenmaschine**

E1400, komplett (18 Werke, 4 Kernspeicher) zu sehr günstigen Konditionen.

Anschaffungsjahr 1968.

Anfragen sind zu richten an Aufina AG, 5200 Brugg, Tel. (056) 41 37 22 (intern 15)

**Wertschriftenfachmann**

in Chefposition, mit langjähriger Praxis, viersprachig, sucht Wirkungskreis mit grösserer Verantwortung. Offerten unter Chiffre H 341120 an Publicitas AG, 3001 Bern.

A vendre  
à proximité de Bulle, altitude 860 m

**magnifique domaine**

de Praz-Jouly

20,66 hectares (éventuellement pâturages attenants). Appartement de vacances 9 pièces tout confort.

Faire offres avant le 31 octobre à l'Horirie de Madame P. Niquille, case postale 126, 1630 Bulle.

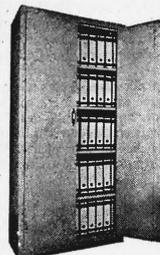
Pour tous renseignements: Tél. bureau 029/2 82 44.



**Stahlmöbel**

Mod. 322

**NUR Fr. 385.-**  
für 60 Ordner



**Lieferung ab Lager**

8050 ZÜRICH 1003 LAUSANNE 1204 GENEVE  
Jungstrasse 2 Rue Pichard 6 Rue du Stand 60  
Tel. (051) 48 46 29 Tel. (021) 22 70 17 Tel. (022) 24 43 40

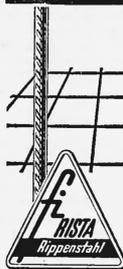
Herbstkuren sind erfolgreich

**LIMMATHOF BADEN**  
eig. Thermalschwimmbad  
☎ 056 26064 Prospekte E. Müller

**Dispositifs d'emballages pour boissons**

Nous cédon licences de fabrication et de vente d'articles brevetés et inédits de grande consommation.

Offre sous chiffre OFA 2218 Orell Füssli Annonces, 1211 Genève 1.



FISCHER & CO.  
5734 REINACH

**Inserieren bringt Erfolg!**

Möchten Sie eine Bank-Niederlassung mit grossem internationalem Kundenkreis in einem Fremdenkurort leiten?

Bedeutendes Bankinstitut sucht für seine Niederlassung im Berner Oberland einen einsatzfreudigen

**Leiter**

der alle Fragen des Bankgeschäftes beherrscht und ein gut arbeitendes Team umsichtig und einwandfrei führen kann.

Erwartet werden

- Initiative und Selbstständigkeit
- die Bereitschaft, Verantwortung zu übernehmen
- Kontaktfreudigkeit
- Muttersprache Deutsch, gute Kenntnisse in Französisch und Englisch.

Geboten werden

- interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit mit relativ weitreichenden Kompetenzen und vielseitigen Problemen
- gründliche Vorbereitung auf Ihre Aufgabe
- den Anforderungen entsprechendes Salär
- Unterschriftsberechtigung

Offerten mit Curriculum vitae, Zeugnisabschriften und Photo sind erbeten unter Chiffre J 901 369 an Publicitas, 3001 Bern.

**Inkasso collecta**  
Inland + Ausland  
PBAi  
Bahnhofstrasse 15 - (051) 921016  
8023 Zürich - Postfach

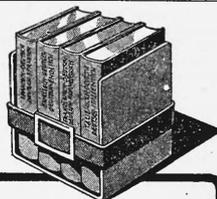
**La dernière verte ATROU**  
Das grüne Winkelblech  
Winkel, Tablare und alle Zubehöre  
Lieferung ab Lager  
EMINES  
1025 Saint-Sulpice  
(021) 35 42 44  
Tele. 24 398

Zu verkaufen

**Buchhaltungsmaschine RUF INTRACONT 50**

Mod. 1961/2, in gutem Zustand.

Tel. 091/4 26 51



Das ist ein **Werbegeschenk** für Ihre Kunden!

Ein Wörterbuchständer

oder wünschen Sie andere Vorschläge? Wir sind das alleinige Schweizer-Mitglied der «International Gift Corporation» und haben daher Zutritt zum Werbegeschenkmarkt in 20 Ländern. Verlangen Sie unverbindliche Zustellung unserer internationalen Neuheiten oder besuchen Sie unsere permanente Ausstellung. ☐



Scheidggstrasse 119  
8038 Zürich 2  
Telefon 051/45797

**Comptabilité**

Comptable indépendant accepterait encore quelques mandats. Discrétion absolue. Références à disposition.

Ecrire sous chiffre AS 39168 L aux Annonces Suisses S.A., ASSA, Case postale, 1002 Lausanne.

**Inserieren bringt Erfolg!**

**St. Moritzerhof SA, St. Moritz**

Convocazione

**L'assemblea generale ordinaria**

è convocata per il 20 ottobre 1970, alle ore 10.00, negli uffici del presidente del consiglio d'amministrazione, signor Flavio Bustelli, Lugano, Via Marconi 4, per deliberare sul seguente ordine del giorno:

- 1° Rapporto esercizio 1969.
- 2° Rapporto revisori.
- 3° Approvazioni esercizio 1969.
- 4° Eventuali.

St. Moritzerhof SA  
Il presidente del consiglio d'amministrazione  
Flavio Bustelli

**Sintesi Organiche SA, Grono**

Convocazione assemblea generale degli azionisti

**I Signori azionisti sono convocati in assemblea generale ordinaria**

per sabato 17 ottobre 1970, alle ore 11.00, nello Studio di Ragioneria Frizzi, Viale Stefano Franscini 1, Lugano.

Trattande: le statutarie.

I conti d'esercizio sono visibili a partire dal 5 ottobre 1970 presso lo studio di Ragioneria Frizzi a Lugano.

Il consiglio di amministrazione

**Feuer** -schutz durch: **Hanle**  
Tresor- und Kassenbau  
H. Müller 9500 Wil  
obere Bahnhofstrasse 50  
Telefon (073) 22 52 22

kann praktisch immer und überall ausbrechen und Millionenwerte vernichten. Bringen Sie Ihr Geld und Ihre Wertpapiere davor in Sicherheit.

**Bon** Senden Sie mir gratis und unverbindlich Ihre Prospekte.

Name \_\_\_\_\_  
Wohnort/PLZ \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_